

dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2002



dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2002

Préface

Kurt J. Lauk | Président de l'Institut

L'année 2002 a été caractérisée par une renaissance presque surprenante de la coopération franco-allemande en Europe. Tout d'abord, les grands dossiers internationaux et européens étaient relégués au deuxième plan par les échéances électorales en France et plus tard en Allemagne. Les campagnes électorales, dans les deux pays, étaient vouées essentiellement à des sujets de politique intérieure. Et pourtant: très vite après les présidentielles, qui avaient donné – après le choc du premier tour – une majorité écrasante au Président sortant Jacques Chirac, le futur de la coopération franco-allemande réapparurent sur l'agenda politique. Du côté français, on parla à plusieurs reprises de «refondation», d'un «nouveau pacte fondateur», et les attentes devinrent de plus en plus grandes. Le chancelier sortant, Gerhard Schröder, aussi bien que le candidat Edmund Stoiber prirent le relais, annonçant des initiatives nouvelles pour la prochaine législature. Après que le nouveau gouvernement allemand fut installé, les initiatives bilatérales et européennes se multiplièrent: textes franco-allemands présentés à la Convention pour une constitution européenne, proposition pour l'avenir de la PAC, développement de la coopération bilatérale. L'échéance du 40ème anniversaire du traité de l'Elysée représentait une excellente occasion de témoigner du dynamisme de la coopération franco-allemande.

Face à une multitude d'initiatives franco-allemandes nouvelles, le dfi se voit confirmé dans sa conviction qu'une coopération franco-allemande efficace et créatrice est une condition nécessaire – bien que non suffisante – au bon développement de la Communauté européenne. L'élargissement de l'Union Européenne requiert l'intensification parallèle d'un dialogue efficace entre Français, Allemands et leurs partenaires européens. Le travail de notre institut se situe donc à la charnière de la coopération bilatérale et de la dimension européenne.

Au cours de l'année 2002, le dfi a lancé bon nombre d'initiatives nouvelles. Le domaine de compétence relatif à la communication interculturelle s'intègre bien dans l'ensemble de nos activités et a permis de gagner de nouveaux partenaires. La bibliothèque de l'Institut a pu être associée, grâce à la ténacité de son personnel, au réseau des bibliothèques de recherche scientifique du Land de Bade-Wurtemberg et est désormais accessible à tous par Internet. Les prestations et compétences du dfi ont été requises par un nombre croissant de journalistes issus des médias les plus divers. En amont du 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée, nous avons été fortement sollicités par des responsables des ministères et du monde des médias. Le nouveau souffle de la coopération franco-allemande, dont on ne peut que se féliciter, va inspirer notre travail pendant les années à venir.

Zum Geleit

Prof. Dr. Kurt J. Lauk | Président des Instituts

Das Jahr 2002 war durch eine beachtliche, fast schon überraschende Neubelebung der deutsch-französischen Zusammenarbeit in Europa gekennzeichnet. Zunächst waren die internationalen und europäischen Dossiers durch die französischen und anschließend deutschen Wahlen in den Hintergrund gedrängt worden. Beide Wahlkämpfe waren vorwiegend innenpolitischen Themen gewidmet. Und dennoch: Bereits kurz nach den französischen Präsidentschaftswahlen, die nach dem Schock des ersten Wahlgangs für den Amtsinhaber Jacques Chirac eine überwältigende Mehrheit brachten, wurden für die Fortentwicklung der deutsch-französischen Kooperation Pflöcke eingeschlagen. Von einer „Neubegründung“ war auf französischer Seite immer wieder die Rede, und der Erwartungsdruck wurde größer. Sowohl Bundeskanzler Gerhard Schröder als auch sein Herausforderer Edmund Stoiber nahmen den Anstoß auf und stellten neue Initiativen für die Zeit nach der Bundestagswahl in Aussicht. Nach der Bundestagswahl entfaltete sich sowohl bilateral als auch auf europäischer Ebene eine beachtliche Dynamik: gemeinsame Initiativen im Konvent, Kompromisse in der Frage der Agrarfinanzierung, Weiterentwicklung der bilateralen Zusammenarbeit. Der Zeitpunkt des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrags war ein willkommener Anlass, die Kooperation neu zu beleben.

Das dfi sieht sich angesichts der neuen Dynamik in seiner Grundauffassung bestätigt, dass eine funktionierende und kreative deutsch-französische Zusammenarbeit für die Entwicklung der Europäischen Union eine notwendige, wenn auch nicht immer hinreichende Voraussetzung ist. Je größer die EU wird, desto mehr wird man auf einen effizienten Dialog zwischen Deutschen, Franzosen und ihren europäischen Partnern angewiesen sein. Somit bewegt sich die Arbeit unseres Instituts an der Schnittstelle zwischen der bilateralen Kooperation und dem europäischen Umfeld.

Das dfi hat im vergangenen Jahr vielfältige neue Initiativen auf den Weg gebracht. Das neue Kompetenzfeld „Interkulturelle Kommunikation“ fügt sich in die Arbeit des Instituts gut ein und hat neue Partner gewinnen helfen. Die Frankreich-Bibliothek ist dank großer Anstrengungen nun in den Südwestverbund wissenschaftlicher Bibliotheken integriert, ihr Bestand ist weltweit abzufragen. Durch intensive Öffentlichkeitsarbeit sind die Leistungen des Instituts noch besser sichtbar geworden und die Präsenz in den Medien hat sich deutlich erhöht. Im Zusammenhang mit den 40-Jahrfeiern waren die Mitarbeiter des dfi als kompetente Gesprächspartner und Berater von französischen und deutschen Beamten und Journalisten stark in Anspruch genommen. Die neue Dynamik der deutsch-französischen Kooperation wird auch die Arbeit des dfi in den kommenden Jahren prägen.

Table des matières

page 8	Le 40ème anniversaire du traité de l'Elysée: une étape importante sur le chemin vers le futur de l'Union européenne	30 Projets de recherche
14 Les événements de l'année 2002		
14	L'avenir des Etats nationaux dans l'intégration européenne – présentation des résultats d'un projet de recherche à Berlin	30
14	Changement de direction à la tête du dfi – Frank Baasner succède à Robert Picht. Conférence de Monsieur Kurt Beck, Ministre Président de Rhénanie-Palatinat et Plénipotentiaire pour les affaires culturelles franco-allemandes	32
14	Colloque annuel du dfi: «Le nouveau dynamisme économique et social français»	32
16	Symposium organisé par le dfi lors du 79ème sommet franco-allemand à Schwerin	32
18	40ème anniversaire du discours du Général de Gaulle à la jeunesse allemande à Ludwigsburg (9 septembre 1962)	34
18	Trois colloques d'experts en amont du 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée	34
20	Conférence de Monsieur l'ambassadeur Fritjof von Nordenskjöld, ambassadeur d'Allemagne à Paris	36
24 Information et documentation au service de l'opinion publique		40 La bibliothèque et le centre de documentation
24	Informations d'actualité pour journalistes	
24	Le travail du dfi dans les médias	
26	Séminaires pour journalistes	
		44 Initiatives pour jeunes chercheurs, stagiaires et doctorants
		48 Annexe
		48 Publications 2002
		51 Choix de publications antérieures
		52 Cours universitaires 2002
		53 Organisation
		55 Organigramme

Inhalt

Seite 9	40 Jahre Elysée-Vertrag: Eine wichtige Etappe auf dem Weg in die Zukunft Europas	31 Forschungsprojekte
15 Herausragende Veranstaltungen 2002		
15	Zukunft der Nationalstaaten in der europäischen Integration: Buchvorstellung in Berlin	31
15	Offizielle Amtseinführung des neuen Direktors des dfi, Prof. Dr. Frank Baasner – Festvortrag von Ministerpräsident Kurt Beck	31
15	Jahrestagung des dfi: „Frankreichs neue Wirtschafts- und Gesellschaftsdynamik“	33
17	dfi-Symposium beim 79. Deutsch-Französischen Gipfel in Schwerin	33
19	40. Jahrestag der Rede de Gaulles an die deutsche Jugend am 9. September 1962	33
21	Drei Konferenzen im Vorfeld des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrags	35
21	Fritjof von Nordenskjöld, deutscher Botschafter in Paris, zu Gast beim dfi	35
25 Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit		37 Soziale Integration von Jugendlichen durch Ausbildung, Beschäftigung und verbesserte Mobilität. Kommunale Ansätze im europäischen Vergleich und Austausch zwischen Projektverantwortlichen und Jugendlichen aus Baden-Württemberg, Rhône-Alpes, Katalonien und der Lombardei“
25	Aktuelle Information für die Öffentlichkeit	37
25	Öffentlichkeitsarbeit	37
27	Seminare für Journalisten	37
		41 Die Frankreich-Bibliothek und das Dokumentationszentrum
		45 Nachwuchsförderung
		48 Anhang
		48 Publikationen 2002
		51 Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre
		52 Lehraufträge 2002
		53 Organisationsform
		55 Organigramm



Professor Picht und Frau Picht
am 14. Mai im Ordenssaal
des Residenzschlosses in
Ludwigsburg im Gespräch mit
Generalkonsul Etienne

1. Le 40ème anniversaire du traité de l'Elysée: une étape importante pour le futur de l'Union européenne

Frank Baasner | Directeur de l'Institut

Les commémorations d'événements historiques ne coïncident pas toujours avec les préoccupations du moment. Dans le cas qui nous occupe, pourtant, la date ne pouvait pas tomber plus à propos. Tout au long de l'année 2002 déjà, on a pu s'apercevoir, surtout du côté français, qu'une forte volonté politique cherchait à donner un nouveau souffle à la coopération franco-allemande. Cette volonté de relance était probablement motivée aussi bien par la situation intérieure que par le contexte européen. En politique intérieure, la France et l'Allemagne luttent en effet contre de sérieux problèmes économiques, fiscaux et budgétaires. Quant à la dimension européenne, les grands États fondateurs, et notamment la France et l'Allemagne, se sont rendu compte que plus l'Union comptera de membres, moins un État isolé aura d'influence sur les décisions communes. Les premiers mois de l'année 2003 ont démontré en outre que la coopération bilatérale pouvait jouer un rôle considérable sur la scène mondiale. Mais en dehors de l'actualité politique, les grands anniversaires d'événements historiques fournissent également une excellente occasion de redéfinir et de réajuster sa propre politique. Comme le dfi est intimement lié, depuis plus de 50 ans, au développement des relations franco-allemandes en Europe, ce moment important nous a conduits, dans le courant de 2002, à mener une réflexion de fond sur les acquis, sur ce qui reste à faire, et sur notre rôle dans la prochaine étape des relations franco-allemandes.

L'approche bilatérale, née de l'après-guerre, aurait-elle perdu sa raison d'être du fait même du succès de la réconciliation? Est-il encore possible de nos jours, dans un contexte naturellement européen – avec une monnaie unique et un fort degré d'intégration – de considérer la coopération bilatérale comme une approche efficace? Ces questions, posées ouvertement par les uns et plus souvent encore pensées tacitement par d'autres, exigent des réponses claires, surtout à l'occasion d'une date charnière comme celle du

40ème anniversaire du Traité de l'Elysée. Le dfi, riche d'un demi-siècle d'expérience dans la gestion et l'analyse des rapports franco-allemands dans le contexte de l'intégration européenne, est bien placé pour apporter sa contribution à ce débat. Dans les années à venir, nous allons par exemple analyser dans quelle mesure l'expérience de la réconciliation franco-allemande pourrait être appliquée à d'autres conflits bilatéraux. Il est également important de suivre avec un regard analytique le développement de nouvelles formes de coopération franco-allemande dans des pays tiers. Sans entrer ici dans les détails d'une discussion complexe, j'aimerais souligner quelques aspects de l'interdépendance entre approche bilatérale et approche européenne.

La dimension politique

Un certain nombre de domaines politiques perçus traditionnellement comme étant du ressort du pouvoir national, sont devenus des domaines de politique européenne intérieure commune. La Commission européenne, hôte invisible, est assise à la table de tous les conseils des ministres dans les capitales. Et pourtant, il y a encore bon nombre de domaines où ces États, pour de nombreuses années encore, prendront leurs décisions eux-mêmes. Ceci concerne, bien entendu, le champ très délicat de la politique extérieure et de la sécurité, mais aussi des secteurs apparemment moins sensibles comme par exemple celui de l'éducation. Si l'Europe veut avancer dans ces secteurs-là, il faudra pouvoir compter sur des rapports bilatéraux (multiples et non pas seulement franco-allemands) stables et fiables. Dans ce contexte, il n'y a pas d'alternative au rapport privilégié franco-allemand. Les coalitions ad hoc sur des sujets spécifiques ne peuvent remplacer l'engagement durable et les responsabilités prises conjointement par l'Allemagne et la France pour l'avenir de l'Europe. Mais il est vrai aussi, et l'expérience le démontre, que dans la grande, et bientôt très grande Europe, les initiatives franco-allemandes n'aboutiront pas si elles ne s'ou-

1. 40 Jahre Elysée-Vertrag: Eine wichtige Etappe auf dem Weg in die Zukunft Europas

Prof. Dr. Frank Baasner | Direktor des Instituts

Jubiläen fallen nicht immer auf einen günstigen Zeitpunkt. In diesem Fall aber haben sich historisches Momentum und Jubiläum gut ergänzt. Schon während des Jahres 2002 wurde deutlich, dass – vor allem von französischer Seite – eine neue Dynamik in den bilateralen Beziehungen entfaltet werden sollte. Antriebskraft für diesen neuen Schwung waren sicherlich innenpolitische wie europapolitische Zusammenhänge. Innenpolitisch haben sowohl Frankreich als auch Deutschland mit erheblichen wirtschaftlichen, fiskalischen und haushaltspolitischen Problemen zu kämpfen – gemeinsam lassen sich nationale Interessen besser artikulieren und durchsetzen. Europapolitisch wurde klar, dass ein einzelner Staat im Hinblick auf eine Union der 25 Mitglieder kein nennenswertes Gewicht mehr haben würde, selbst nicht die traditionell großen und wichtigen Mitgliedstaaten. Und im bisherigen Verlauf des Jahres 2003 wurde zudem deutlich, dass die bilaterale Kooperation auch für die Weltpolitik eine erhebliche Bedeutung haben kann. Aber ganz abgesehen von der politischen Tagesaktualität sind Jahrestage ein Anlass, sich über die eigene Position bewusst zu werden. Da das dfi mit den Geschicken der bilateralen, deutsch-französischen Zusammenarbeit in Europa seit seiner Entstehung untrennbar verbunden ist, haben auch wir diesen wichtigen Moment zum Anlass genommen, um über das Erreichte, das noch zu Erreichende und über unser Selbstverständnis in diesem Prozess nachzudenken.

Hat sich der bilaterale Ansatz, der aus dem Versöhnungsgedanken der unmittelbaren Nachkriegszeit gespeist wurde, nicht durch den Erfolg der Aussöhnung überholt? Kann man heute noch, in einer ohnehin europäisch funktionierenden Umgebung mit einer einheitlichen Währung und einem hohen Grad an Vergemeinschaftung, die deutsch-französische Kooperation als sinnvollen Ansatz verstehen? Diese Fragen, oft ausdrücklich gestellt und noch öfter unausgesprochen gedacht, brauchen gerade zu einem historisch wichtigen

Jahrestag klare Antworten. Das dfi kann, weil es seit mehr als 50 Jahren den Entwicklungsprozess der deutsch-französischen Beziehungen im Kontext der europäischen Integration analytisch begleitet und aktiv mitgestaltet hat, zur Klärung dieser Fragen viel beitragen. In diesem Zusammenhang werden wir uns etwa verstärkt mit der Frage beschäftigen, ob sich das deutsch-französische „Erfolgsmodell“ gelungener Aussöhnung tatsächlich, wie immer wieder behauptet wird, in andere Konfliktzonen übertragen lässt. Ebenso genau muss beobachtet werden, wie sich die nun verstärkt geforderten gemeinsamen Aktionen in Drittländern entwickeln. An dieser Stelle seien lediglich einige Punkte hervorgehoben, die sich in der Frage nach dem Verhältnis von bilateralem und europäischem Ansatz als Erkenntnisse aufdrängen und in den aktuellen Diskussionen eine Rolle spielen.

Die politische Ebene

Politik, die traditionell als nationale Innenpolitik konzipiert und wahrgenommen wurde, ist längst durch und durch europäisiert. Die Kommission regiert in allen Hauptstädten der Union täglich mit. Trotzdem gibt es noch sehr viele – und äußerst wichtige – Bereiche, wo die Nationalstaaten auf absehbare Zeit das ausschlaggebende Wort haben. Dies betrifft natürlich das sensible Feld der Außen- und Sicherheitspolitik, aber auch scheinbar „sanfte“ Bereiche wie die Bildungspolitik. Wenn Europa sich hier fortentwickeln will, wird man auf gut eingespielte – nicht nur deutsch-französische – bilaterale Kooperationen angewiesen sein. Eine Alternative zum besonderen Gewicht der deutsch-französischen Beziehungen ist nicht in Sicht. Ad-hoc Koalitionen zu Einzelfragen können die übergreifende Verantwortung, wie sie von Deutschland und Frankreich gemeinsam für die Zukunft Europas übernommen wird, nicht ersetzen. Allerdings, auch dies zeigt die Erfahrung, sind in einer großen (und bald noch größeren) Europäischen Union deutsch-französische Initiativen kein Garant mehr für Erfolg, wenn sie sich nicht frühzei-

vrent pas, dès le départ, à d'autres partenaires. Les habitudes et les expériences de la coopération bilatérale peuvent donc être étendues à d'autres groupes pionniers – dans l'intérêt même du tandem franco-allemand. Soulignons qu'une telle approche ne serait pas un simple abandon de la logique bilatérale en faveur d'une solution paneuropéenne. Cette forme élargie de coopération bilatérale, qui irait du cercle étroit vers des actions concrètes avec d'autres partenaires, peut contribuer à améliorer la coopération internationale aussi bien en Europe que sur la scène mondiale. Miser exclusivement sur la carte «Union européenne» dans tous les domaines politiques, signifierait négliger des possibilités historiques de promouvoir, dans des secteurs concrets, le développement européen. L'approche bilatérale élargie est donc, en politique, un élément nécessaire et utile pour avancer vers des solutions européennes.

La dimension économique

En politique économique et monétaire, l'intégration européenne est faite. Une monnaie commune, une banque centrale, des structures de contrôle et des commissaires puissants à Bruxelles – en ce qui concerne la dimension économique, toute approche bilatérale serait un non-sens. Et pourtant: est-ce vraiment le cas? La France et l'Allemagne sont liées par des échanges économiques importants, le pays partenaire étant réciproquement – et de loin – le client et le fournisseur le plus important. Les grandes fusions dans des secteurs industriels clés – pensons à EADS, avec Airbus et Eurocopter, ou à Aventis – témoignent de la puissance industrielle commune qui peut être déployée si la politique accompagne cette tendance. Mais la réalité est plus complexe. Il n'y a pas que des fusions réussies, loin de là. Les PME ont souvent du mal à s'implanter sur le marché du partenaire. Souvent, ces obstacles dans la prise de contact ou la réalisation de projets se révèlent être de nature culturelle, dus à un manque de connaissance de la langue, de la société et

des habitudes de la vie collective du voisin. Pour tenir compte de cette réalité, il est nécessaire, pour des raisons très concrètement économiques, de concevoir la coopération bilatérale comme une forme particulière dans le contexte plus large de l'Europe. Dans le domaine économique, nous pouvons donc observer un rapport inversé entre la dimension bilatérale et la dimension européenne: l'Union européenne étant le cadre à l'intérieur duquel la coopération économique bilatérale constitue une variante spécifique.

La dimension sociale

Les sociétés nationales ne peuvent se rapprocher d'un jour à l'autre. Une conscience européenne, une «citoyenneté européenne», entité fréquemment évoquée, ne peuvent être prescrites par décret. Le cas du rapprochement des sociétés civiles française et allemande se prête de façon exemplaire à une analyse sociologique, aussi bien en ce qui concerne les influences réciproques dans les formes de vie et les systèmes de protection sociale, que quant à l'enracinement des structures sociales propres à chaque nation. Il a fallu de longues décennies avant que les acteurs politiques apprennent à tenir compte des expériences et des savoirs du pays partenaire dans la gestion des grands dossiers de politique sociale, que ce soient les systèmes de protection sociale, le marché du travail ou les problèmes liés aux changements démographiques. Malgré des années de programmes d'échange, malgré d'innombrables jumelages et rencontres, le réflexe franco-allemand, qui consisterait à regarder d'abord comment les partenaires de l'autre pays ont géré des problèmes analogues, est loin d'être une évidence. Les relations franco-allemandes au niveau de la société civile, qui se sont développées sans migration massive sont un cas d'intégration européenne particulièrement intéressant. Sans se faire d'illusions sur le temps qu'il faudra avant de voir naître une conscience collective européenne, on peut tirer profit du caractère exemplaire de la réalité franco-allemande. On

tig, am besten bereits in der Entstehungsphase, zu weiteren Partnern öffnen. Ob dies im Sinne des noch nicht optimal mit Inhalt gefüllten Weimarer Dreiecks oder im Rückgriff auf die kleineren „alten“ Mitglieder wie die Benelux-Staaten geschieht, spielt dabei eine untergeordnete Rolle. Die Erfahrungen der bilateralen Kooperation können also – im eigenen Interesse – auf weitere Mitglieder einer Initiativgruppe erweitert werden. Und dies heißt eben gerade nicht, dass der bilaterale Kooperationsansatz einfach durch eine „gesamt-europäische“ Sicht ersetzt würde. Dieser gemeinsame Schritt aus der bilateralen Selbstbeschäftigung in gegenstandsbezogene gemeinsame Initiativen mit weiteren Partnern ist sowohl innerhalb Europas als auch in der ganzen Welt sinnvoll zu entwickeln. In allen Politikfeldern ausschließlich auf die Karte „Europäische Union“ zu setzen hieße, historische Gelegenheiten für konkret mögliches (und für Europa nützlich) Handeln verstreichen zu lassen. Der bilaterale Ansatz ist in diesem Bereich also, wenn er sich weiteren Partnern öffnet, ein sinnvoller Schritt hin zu allgemein europäischen Lösungen.

Die wirtschaftliche Ebene

Im wirtschaftlichen Bereich ist die Integration Europas am weitesten fortgeschritten. Eine gemeinsame Währung, eine Zentralbank, aufmerksame Aufsichtsbehörden und mächtige Kommissare in Brüssel – im wirtschaftlichen Bereich macht bilaterales Denken überhaupt keinen Sinn mehr. Oder vielleicht doch? Deutschland und Frankreich sind sich wechselseitig die mit Abstand wichtigsten Handelspartner. Große Fusionen zentraler Industriegruppen wie Airbus, EADS oder Aventis zeugen von der wirtschaftlichen Macht, die bei entsprechendem politischem Willen entfaltet werden kann. Aber die Realität ist vielschichtiger. Fusionen scheitern, Übernahmen werfen unerwartete Hindernisse auf, Investitionen werden in anderen Ländern getätigt. Oft erweisen sich die Probleme als kulturell bedingt insofern, als mangelnde Kenntnis

des Landes (und der Sprache) die Kontaktaufnahme und Realisierung des Projekts erschweren. Aus ganz rationalen Gründen des wirtschaftlichen Gewichts des Partnerlandes ist es also durchaus sinnvoll, die bilaterale Verflechtung als spezielle Realität in der natürlich als größere Einheit zu sehenden EU-Wirklichkeit zu betrachten. In diesem Feld besteht also gewissermaßen ein umgekehrt komplementäres Verhältnis: die Europäische Union als gegebener Rahmen und die bilaterale Situation als Ausdifferenzierung.

Die soziale Ebene

Gesellschaften wachsen nicht von heute auf morgen zusammen. Auch europäisches Bewusstsein, eine „citoyenneté européenne“, die immer wieder gefordert wird, erreicht man nicht per Dekret. Der Fall der deutsch-französischen Annäherung im Bereich der Zivilgesellschaften bietet ein ideales Studienobjekt, und zwar sowohl im Hinblick auf die wechselseitige Annäherung in Lebensformen und Sozialstandards, als auch im Hinblick auf die bemerkenswerte Langlebigkeit von (nationalen) sozialen Strukturen. Nur mühsam und sehr langsam hat man in beiden Staaten begonnen, bei der Behandlung der großen sozialpolitischen Dossiers (soziale Sicherungssysteme, Arbeitsmarktpolitik, Demographieproblematik) die Erfahrungen des anderen Landes einzubeziehen. Trotz jahrelanger Austauschprogramme, unzähliger Städtepartnerschaften und Begegnungen ist der „Reflex“, zunächst beim Partner als Vergleichsobjekt nach Lösungsansätzen zu fragen, immer noch schwach entwickelt. Die deutsch-französischen Beziehungen der Zivilgesellschaft, die sich ohne massenhafte Migrationen, wie sie andere soziale Vernetzungsphänomene wie z. B. die deutsch-italienischen Verhältnisse geprägt haben, entwickelt haben, sind ein aufschlussreicher Prototyp innerhalb Europas. Wer sich keinen Illusionen über die Dauer bei der Herausbildung eines kollektiven europäischen Bewusstseins hingeben will, dem ist ein genauer Blick auf die Erfahrungen der bilateralen deutsch-

pourrait donc conclure: Le microcosme des relations bilatérales en tant que prototype pour le rapprochement des sociétés civiles à l'échelle européenne.

La dimension culturelle

La dimension culturelle est intimement liée à la dimension sociale, car les faits de culture ou de civilisation qui caractérisent des groupes peuvent souvent être considérés comme des phénomènes sociaux. Dans le domaine culturel, on peut se demander si l'analyse comparative bilatérale n'a pas tendance à accentuer outre mesure les différences, alors que les points communs sont au fond bien plus nombreux que les divergences dans la culture européenne. Ceci est particulièrement évident pour le monde des artistes: pour les peintres, les musiciens, les sculpteurs ou les architectes, l'appartenance à une nation a été depuis des siècles un critère secondaire. La création individuelle, les intérêts et les soucis communs de la création se situent au premier plan. Pour la grande majorité des citoyens, la formation scolaire relativement homogène et la prédominance de la perspective nationale dans les mass media conditionnent néanmoins fortement le sentiment d'appartenance à un ensemble avant tout national. L'identité nationale devient le sentiment prioritaire vis-à-vis d'autres niveaux d'identité, par exemple celui d'une identité européenne. C'est de cette dimension qu'il faudra s'occuper sérieusement si nous voulons réaliser un jour une sorte de citoyenneté européenne. Pourquoi ne pas imaginer un enseignement de l'histoire et de la civilisation européennes commun et obligatoire dans l'enseignement supérieur? Aborder ce sujet sans tabous serait une tâche typiquement franco-allemande: deux systèmes différents, deux traditions divergentes, et en même temps un souci commun européen. Comment trouver un équilibre entre une convergence des systèmes éducatifs en Europe et la préservation d'une diversité culturelle dont nous sommes si fiers? Donner des réponses à cette question, qui n'a pas encore

été posée de manière radicale au niveau européen, serait possible dans le contexte de la coopération franco-allemande, habituée à aborder des sujets nouveaux, même si les points de départ semblent très éloignés. L'approche bilatérale, donc, comme banc d'essai pour l'Union européenne.

Y a-t-il un «acquis franco-allemand» après 40 ans de coopération organisée?

Le succès de l'approche bilatérale dans le contexte européen pourrait suggérer que nous disposons désormais d'acquis solides pour nous lancer vers des horizons nouveaux. Cette assertion est à la fois vraie et fausse. Elle est vraie car la coopération intense, voulue par les politiques et réalisée au niveau de la société et de la recherche, a permis d'acquies un savoir-faire remarquable basé sur l'expérience. Mais pour que ce savoir soit productif, il faudrait qu'il soit conscient, adapté dans un but pédagogique, et qu'il soit enfin transmis aux nouvelles générations. Voilà pourquoi cette assertion est en partie fausse. Le fait que nos pères et nos grands-pères aient amassé cette expérience considérable ne garantit pas forcément le fait que ce savoir soit hérité par les générations des plus jeunes. La coopération franco-allemande, essentielle pour l'avenir de l'Europe pour les raisons exposées ci-dessus, doit être réapprise et assimilée par chaque génération, de même que toutes les générations doivent apprendre à lire et à écrire et ne peuvent hériter de ce savoir, pourtant acquis par leurs aînés. De cette analyse découle la conviction que seule une double stratégie permettra de sauvegarder la richesse de l'expérience acquise tout en s'ouvrant vers l'avenir : ouverture du rapport bilatéral et des techniques de coopération vers des pays tiers («européisation») d'un côté, soin et développement de la dimension bilatérale, qui ne sera jamais une évidence pré-établie, de l'autre. C'est entre ces deux pôles que le travail du dfi trouve et trouvera sa place.

françaises Beziehungen immer hilfreich. In diesem Fall also: die bilateralen Beziehungen als Prototyp zur Anschauung für Europa.

Die kulturelle Ebene

Mit der sozialen Ebene ist die kulturelle Ebene eng verbunden, weil sich viele kulturelle Eigenheiten von Gruppen, Regionen oder Nationen als soziale Phänomene beschreiben lassen. In kultureller Hinsicht stellt sich die Frage, ob ein bilateral kulturvergleichender Ansatz nicht einseitig auf die historisch gewachsenen Differenzen abzielt, anstatt umgekehrt die Gemeinsamkeiten des europäischen Kontinents in den Mittelpunkt zu stellen. Es ist völlig zutreffend, dass kulturelle Eigenheiten und Unterschiede nicht nur eine Frage der nationalen Zugehörigkeit sind. Besonders deutlich wird dies bei der Arbeit von Künstlern – für Maler, Musiker, Bildhauer oder Architekten hat die Frage der Nationalität schon immer eine nachgeordnete Rolle gespielt. Schöpferische Individualität und gemeinsames Interesse am Gegenstand stehen im Mittelpunkt. Für breitere Bevölkerungsschichten gilt allerdings weiterhin, dass durch unser noch sehr national konzipiertes Bildungssystem und durch die immer noch vorwiegend im nationalen Horizont funktionierende Medienlandschaft die kulturelle Identität sehr stark durch den nationalen Rahmen geprägt ist. Will man an der Idee einer europäischen Bürgerschaft festhalten, wird man in diesem Punkt auf europäischer Ebene aktiv werden müssen: warum nicht ein europaweit ähnlicher Geschichtsunterricht und warum nicht das Fach „Europakunde“ als fester Bestandteil der höheren Schulbildung? Dieses sensible Thema kann besonders gut im deutsch-französischen Dialog angepackt werden, da die beiden Schulsysteme und auch die kulturellen Traditionen äußerst different sind. Wie viel kulturelle Gemeinsamkeit braucht und hat Europa, und wie viel kulturelle Differenz ist für eine positiv zu verstehende kulturelle Vielfalt nötig? Dieses Spannungsfeld, dem sich die Europäische Union noch

nicht mit letzter Konsequenz gestellt hat, kann im bilateralen Dialog aufgrund der vielfältigen Kooperationserfahrungen stellvertretend bearbeitet werden.

Gibt es nach 40 Jahren Elysée-Vertrag einen deutsch-französischen „Acquis“?

Die eingangs gestellte Frage nach der Funktion des bilateralen Ansatzes im europäischen Umfeld suggeriert, dass man nach Jahrzehnten erfolgreicher Zusammenarbeit nun auf einem höheren Niveau von stabil erreichten Errungenschaften ausgehen könne. Diese Annahme ist richtig und falsch zugleich. Richtig ist sie, weil natürlich die politisch gewollte und sozial wie wissenschaftlich realisierte Kooperation auf einen erheblichen Erfahrungsschatz zurückblicken und aufbauen kann. Allerdings muss diese Erfahrung bewusst gemacht, aufbereitet und dann an mögliche Dritte weitergegeben werden. Und hier liegt auch der Grund, warum die Annahme gleichzeitig falsch ist: Nur weil die Väter- oder Großvätergeneration diese Erfahrungen gesammelt hat, werden sie noch lange nicht an die Kinder oder Enkel vererbt. Deutsch-französische Kooperation, die wir aus den oben genannten Gründen als einen wesentlichen Teil der Binnenorganisation Europas brauchen, muss von jeder Generation neu gelernt werden, so wie die Alphabetisierung eine Daueraufgabe für die Gesellschaft ist und nicht automatisch kollektiv tradiert wird. Aus dieser Erkenntnis folgt, dass eine Doppelstrategie die einzig angemessene ist, wenn man nicht den Verlust des mühsam Erarbeiteten riskieren will: einerseits Öffnung der bilateralen Erfahrungen und Kooperationstechniken für weitere Partner (Europäisierung), andererseits kontinuierliche Pflege und Fortentwicklung der bilateralen Dimension, die nie als funktionierende Evidenz als gegeben vorausgesetzt werden kann. In diesem Spannungsfeld bewegt sich auch die Arbeit des Deutsch-Französischen Instituts.

2. Les événements de l'année 2002

Au cours de l'année 2002, en dehors de ses activités courantes de recherche et de services, le dfi a organisé plusieurs manifestations particulièrement importantes. De nombreux représentants de haut niveau issus des milieux politiques et sociaux sont intervenus lors de congrès et de tables rondes à Berlin, à Paris et dans d'autres villes de France et d'Allemagne. Mentionnons ici quelques-unes de ces activités.

2.1 L'avenir des Etats-nations dans l'intégration européenne – présentation des résultats d'un projet de recherche à Berlin

Le 17 avril 2002, les résultats d'un projet de recherche du dfi, partie intégrante de «l'Atelier franco-allemand du futur», ont été présentés dans les locaux de la représentation de la Sarre à Berlin. Le recueil publié par Joachim Schild (dfi) et Michael Meimeth (fondation ASKO EUROPA) rassemble des études sur l'avenir des Etats nationaux dans l'Europe communautaire. Une centaine de personnes, dont d'importants représentants des milieux politiques, universitaires et du monde des médias, ont répondu à l'invitation de la Secrétaire d'État Monika Beck, du dfi et de la Fondation ASKO EUROPA. L'Ambassadeur Claude Martin et le président de la fondation ASKO EUROPA, Arno Krause, ont souhaité la bienvenue aux invités. Une table ronde a réuni, outre les deux directeurs de la publication, les journalistes de renom Daniel Vernet (Le Monde) et Günther Nonnenmacher (FAZ). Le débat a été animé par Henrik Uterwedde (dfi).

2.2 Changement de direction à la tête du dfi – Frank Baasner succède à Robert Picht. Conférence de Monsieur Kurt Beck, Ministre Président de Rhénanie-Palatinat

Après trente années à la tête du dfi, Robert Picht a pris sa retraite. Plus de 400 invités étaient venus le 14 mai au château de Ludwigsburg pour assister à la passation de pouvoirs

au nouveau directeur, Frank Baasner, professeur à l'université de Mannheim. L'invité d'honneur de la soirée était le Ministre Président de Rhénanie-Palatinat, Kurt Beck, en sa fonction de Plénipotentiaire pour les affaires culturelles franco-allemandes. Dans son allocution il a souligné l'importance du travail de l'Institut Franco-Allemand pour la coopération bilatérale dans le contexte de l'intégration européenne. Sans un échange vivant et multiforme entre le monde politique et le monde culturel, a souligné Kurt Beck, nos sociétés démocratiques ne survivraient pas.

2.3 Colloque annuel du dfi: «Le nouveau dynamisme économique et social français»

Quelles sont les conséquences de la mondialisation pour l'économie française et pour les systèmes sociaux? Comment la politique, les entreprises et les partenaires sociaux réagissent-ils aux nouveaux défis et aux contraintes nouvelles? Comment définir les interactions entre la mondialisation, les transformations socio-économiques et les nouvelles données politiques? Ces questions se sont trouvées au centre du XVIIIème colloque annuel du dfi, du 28 au 30 juin 2002, portant sur: «Le nouveau dynamisme économique et social français».

Le symposium 2002 a pris un relief particulier grâce à la présence de sociologues et d'économistes français réputés. François Morin (Toulouse) a donné une interprétation lucide des nouvelles contraintes qui découlent du rôle croissant des marchés financiers pour les entreprises françaises, pour conclure en disant qu'un nouveau «capitalisme à la française» était né. Philippe d'Iribarne (Paris) a questionné le rôle des différentes cultures d'entreprise dans l'adaptation aux marchés mondialisés. François Dubet (Bordeaux) a insisté dans son intervention sur le fait que l'origine du déclin des grandes institutions n'était pas la mondialisation, mais plutôt une dynamique interne à la société française. Elie Cohen

2. Herausragende Veranstaltungen 2002

Im Berichtsjahr 2002 hat das dfi neben seiner laufenden Arbeit an Forschung und Service einige besonders wichtige Veranstaltungen organisiert. Hochrangige Vertreter aus Politik und Wissenschaft waren bei diesen Symposien an unterschiedlichen Orten in Deutschland und Frankreich zu Gast. Von den wichtigen Ereignissen möchten wir nachfolgend einige besonders markante Tagungen und Vorträge erwähnen.

2.1 Zukunft der Nationalstaaten in der europäischen Integration: Buchvorstellung in Berlin

Die Ergebnisse eines dfi-Projekts aus der „Deutsch-Französischen Zukunftswerkstatt“ wurden am 17. April in der Vertretung des Saarlandes in Berlin vorgestellt. Das von Dr. Joachim Schild (vormals dfi) und Dr. Michael Meimeth (ASKO EUROPA-STIFTUNG) herausgegebene Buch befasst sich mit der „Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration“. Mehr als 100 Gäste, darunter namhafte Vertreter aus Politik, Wissenschaft und Medien, waren der Einladung von Staatssekretärin Monika Beck, des dfi und der ASKO EUROPA-STIFTUNG gefolgt. Begrüßt wurden die Gäste von Claude Martin, Botschafter Frankreichs in Deutschland und von Arno Krause, dem Vorsitzenden des Kuratoriums der ASKO EUROPA-STIFTUNG. Im Zentrum der Veranstaltung stand eine Podiumsdiskussion, an der sich neben den Herausgebern des Buches auch die renommierten Journalisten Daniel Vernet und Dr. Günther Nonnenmacher beteiligten. Die Moderation des Gesprächs übernahm Dr. Henrik Uterwedde vom dfi.

2.2 Offizielle Amtseinführung des neuen Direktors des dfi, Prof. Dr. Frank Baasner; Festvortrag von Ministerpräsident Kurt Beck

Zur offiziellen Amtseinführung des neuen dfi-Leiters, Prof. Dr. Frank Baasner, und Verabschiedung des bisherigen Leiters, Prof. Dr. Robert Picht, waren am 14. Mai 2002 zahlreiche Gäste ins Ludwigsburger Residenzschloss gekommen. Zu den Ehrengästen der festlichen Veranstaltung gehörte der

rheinland-pfälzische Ministerpräsident Kurt Beck, Bevollmächtigter der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrags über die deutsch-französische Zusammenarbeit, der in seiner Rede die Bedeutung der Ludwigsburger Institutsarbeit zur Vertiefung des deutsch-französischen Dialogs im Kontext der europäischen Integration hervorhob. Er betonte die wichtige Wechselwirkung zwischen politischer Gestaltung und kultureller Schaffenskraft, ohne die unsere demokratischen Gesellschaften nicht lebendig bleiben können.

2.3 Jahrestagung des dfi: „Frankreichs neue Wirtschafts- und Gesellschaftsdynamik“

Welche Folgen hat die Globalisierung für die französische Wirtschaft, aber auch für das System der sozialen Sicherung? Wie reagieren Politik, Unternehmen und gesellschaftliche Gruppen auf die neuen Zwänge und Herausforderungen? Was sind die Wechselwirkungen zwischen der Globalisierung, den gesellschaftlich-ökonomischen Umbrüchen und den veränderten politischen Diskursen? Dies waren die Leitfragen der XVIII. Jahrestagung des dfi zum Thema „Frankreichs neue Wirtschafts- und Gesellschaftsdynamik“, die vom 28. bis 30. Juni 2002 in Ludwigsburg stattfand.

Die Konferenz gewann einen besonderen Reiz durch die Teilnahme führender französischer Ökonomen und Soziologen. Prof. François Morin (Toulouse) interpretierte die neuen Zwänge, die sich aus der wachsenden Rolle der Finanzmärkte für die französischen Unternehmensstrategien ergeben, und folgerte daraus, dass ein „neuer Kapitalismus à la française“ entstanden sei. Prof. Philippe d'Iribarne (Paris) ging der Frage nach, welche Rolle unterschiedliche Unternehmenskulturen auf die Fähigkeit zur Anpassung an die Globalisierung spielen. Prof. François Dubet (Bordeaux) verwies darauf, dass nicht die Globalisierung, sondern die interne Dynamik der französischen Gesellschaft Ursache für den

Henrik Uterwedde
Vortrag „Le fédéralisme allemand“,
Conseil National de la Fonction Publique Territoriale, Straßburg

Frank Baasner
Workshop zum Thema „Interkulturelle Kommunikation“,
Auswärtiges Amt, Berlin

Frank Baasner
Vorträge „Language and Culture in Europe“, Universität Linköping, Schweden

(Paris) s'est interrogé sur les possibilités de gérer politiquement la mondialisation en analysant les arguments des altermondialistes. Les changements internes et externes auxquels sont soumises nos sociétés sont étroitement liés et échappent à toute explication simpliste, comme celle qui consisterait par exemple à invoquer exclusivement le caractère fatal de la mondialisation. Les milieux politiques, aussi bien que la société civile organisée, ne disposent pas de formules toutes faites et hésitent entre l'adaptation passive et un refus défensif. Reste à résoudre la question de savoir comment pourraient être définis les instruments de gestion de la mondialisation au niveau national, européen ou mondial – question politique et scientifique en même temps. Les principales contributions du symposium ont été publiées dans le Frankreich-Jahrbuch 2002.

2.4 Symposium organisé par le dfi lors du 79ème sommet franco-allemand à Schwerin

«Le rôle des médias dans la création d'une opinion publique européenne», tel était le sujet d'un colloque tenu à la veille du sommet franco-allemand de l'été 2002 à Schwerin. Le dfi avait été chargé par le ministère allemand des Affaires étrangères et la chancellerie du gouvernement fédéral de préparer et d'organiser ce colloque, en étroite coopération avec le ministère français des Affaires étrangères et le Service de presse et d'information du gouvernement fédéral.

40 représentants allemands et français des médias et des ministères se sont posé la question de savoir comment et par quels moyens on pouvait arriver à une plus forte participation des citoyens européens dans un espace public commun transnational. Après avoir accueilli les participants, le secrétaire d'Etat Karsten Heye a souligné l'importance des médias pour la naissance d'une opinion publique européenne. Après une brève introduction du directeur du dfi, Frank Baasner, le symposium s'est divisé en deux groupes de tra-

vail: l'un discutant de la problématique fondamentale de l'existence d'une «opinion publique européenne», l'autre des expériences et des défis de la coopération bilatérale franco-allemande. De ces débats riches et stimulants, on peut tirer quelques observations importantes qui confirment d'ailleurs les résultats de la recherche sur ce sujet fort actuel:

1. Une plus forte participation des citoyens aux questions communes européennes s'opère dès que la politique est perceptible en tant que politique européenne commune et dès qu'elle est «mise en scène» dans une perspective européenne.

2. Il semble évident qu'il ne s'agit pas de créer de nouvelles offres médiatiques paneuropéennes avec l'argent des contribuables, mais plutôt de renforcer et d'améliorer l'audience des médias existants qui ont déjà fait leurs preuves sur le marché. Ceci étant particulièrement vrai pour la chaîne européenne ARTE qu'il s'agira de faire évoluer.

3. L'expérience montre que l'opinion publique européenne ne viendra pas se superposer aux opinions publiques nationales existantes, mais qu'elle résultera de l'imbrication partielle et graduelle de ces opinions publiques, en raison de la réalité plurilinguistique de l'Europe et des habitudes de consommation des émissions et des images, profondément ancrées dans les sociétés.

Les résultats du colloque ont été présentés dans une réunion plénière aux deux ministres de la culture, Nida-Rümelin et Aillagon. La déclaration commune des deux gouvernements prend acte des principales initiatives dans ce domaine.

A la suite de ce colloque, le dfi a été chargé par les gouvernements d'établir un bilan des coopérations existantes dans le domaine de la formation des journalistes. Cela concerne

Verfall der großen Institutionen sei. Die Argumentation der Globalisierungskritiker und die Frage einer Steuerung der Globalisierung wurden von Prof. Elie Cohen (Paris) aufgeworfen. Innerer und äußerer Wandel, so ein Fazit der Konferenz, sind eng miteinander verbunden und verbieten einfache, z. B. auf die Globalisierungszwänge abhebende Erklärungen. Politik und gesellschaftliche Gruppen haben noch keine schlüssigen Konzepte bereit und schwanken zwischen passiver Anpassung und defensiver Abwehrhaltung. Die Frage, wie nationale, europäische und weltweite Instrumente der Steuerung in der Globalisierung gefunden werden können, stellt eine Herausforderung für Wissenschaft und Politik dar. Die wesentlichen Ergebnisse der Konferenz sind im Frankreich-Jahrbuch 2002 erschienen.

2.4 dfi-Symposium beim 79. Deutsch-Französischen Gipfel in Schwerin

„Die Rolle der Medien für die Schaffung einer europäischen Öffentlichkeit“ war das Thema eines Symposiums, das im Rahmen des deutsch-französischen Gipfeltreffens im Sommer 2002 in Schwerin stattfand. Im Auftrag des Auswärtigen Amtes und des Bundeskanzleramtes hat das dfi in enger Zusammenarbeit mit dem Bundespresseamt und dem französischen Außenministerium diese Veranstaltung inhaltlich vorbereitet und moderiert.

Etwa 40 deutsche und französische Vertreter der Medien und der Ministerien stellten sich hierbei der Frage, unter welchen Voraussetzungen und mit welchen Instrumenten eine stärkere Beteiligung der europäischen Bürger an einem gemeinsamen, transnationalen Raum politischer Öffentlichkeit erreicht werden kann. Staatssekretär Heye begrüßte die Teilnehmer und unterstrich die große Bedeutung, die den Medien bei der Fortentwicklung einer europäischen Öffentlichkeit zukommt. Nach einer kurzen Einführung ins Thema durch den Direktor des dfi, Prof. Dr. Frank Baasner, teilte

sich das Symposium in zwei Arbeitsgruppen, die einerseits der grundsätzlichen Problematik „Europäische Öffentlichkeit“, andererseits den spezifisch deutsch-französischen Erfahrungen und Herausforderungen nachgingen. Einige Aspekte wurden sehr deutlich herausgearbeitet und bestätigten die bisherigen Erkenntnisse der Forschung zu diesem viel beachteten Thema:

1. Eine stärkere Beteiligung der Bürger an gemeinsamen europäischen Fragen tritt immer dann ein, wenn die Politik als gemeinsame wahrnehmbar und auch in europäischer Perspektive „theatralisiert“ wird.

2. Ebenso deutlich wurde, dass es nicht darum gehen kann, mit viel Steuergeld zusätzliche künstliche paneuropäische Medienangebote zu schaffen, sondern vielmehr um eine bessere und kreativere Nutzung des bestehenden Medienangebots, das sich im Markt behauptet hat. Dies gilt besonders für den europäischen Kulturkanal ARTE, den es weiterzuentwickeln gilt.

3. Alle Erfahrung zeigt, dass sich eine breitere europäische Öffentlichkeit nicht zusätzlich zu den bestehenden nationalen Öffentlichkeiten ausbilden wird, sondern durch eine schrittweise und partielle Verzahnung der bestehenden Öffentlichkeiten untereinander. Dies hängt sowohl mit den vielfältigen Sprachräumen in Europa zusammen als auch mit kulturell gewachsenen und tief verankerten Lese-, Hör- und Sehgewohnheiten.

Diese Ergebnisse wurden am Abend in einer Plenarsitzung den beiden Kulturministern Nida-Rümelin und Aillagon vorgebracht. Die Gipfelerklärung hält die wichtigsten Vorhaben und Pläne zu diesem Thema fest. Das dfi wurde im Anschluss an diese Tagung von den Regierungen beauftragt, eine Bestandsaufnahme der bestehenden Kooperationen im Bereich

28. Februar / 1. März

Wolfgang Neumann
Autorentreffen
Sammelband
„Welche Zukunft für den Sozialstaat? Reformpolitik in Frankreich und Deutschland im Vergleich“, Paris

1. März

Henrik Uterwedde
Vortrag „La politique européenne de la France vue de l'Allemagne“ auf dem Kongress „Victor Hugo et l'Europe“, Besançon

5. März

Henrik Uterwedde
Teilnahme an der Podiumsdiskussion
„Les modèles français et allemand à l'épreuve de la compétitivité européenne“ anlässlich des 20. Geburtstages des CIRAC, Levallois-Perret

8. März

Wolfgang Neumann
Vortrag „Regionalisierung in Frankreich“ im Rahmen der Fortbildungsveranstaltung des Volkshochschulverbands Baden-Württemberg, Ludwigsburg

12. März

Wolfgang Neumann
Vortrag „Jugend- arbeitslosigkeit im deutsch-französischen Vergleich“, Fondation Goethe, Klingenthal

aussi bien les programmes de bourses et d'échanges gérés, par exemple, par la fondation Robert Bosch ou par l'OFAJ, que des programmes de formation conjoints entre maisons d'édition, radios ou télévisions publiques ou privées. Un des objectifs de ce bilan, qui sera publié en 2003, sera de formuler des propositions pour des actions futures.

2.5 40ème anniversaire du discours du Général de Gaulle à la jeunesse allemande à Ludwigsburg (9 septembre 1962)

La ville de Ludwigsburg et le dfi partagent la conviction que les commémorations d'événements politiques fournissent une occasion d'associer la mémoire collective, importante et nécessaire, à une réflexion sur l'avenir. C'est dans cet esprit que la ville et l'Institut ont lancé une invitation pour célébrer le 40ème anniversaire du discours du Général de Gaulle à la jeunesse allemande dans la cour du château de Ludwigsburg.

Dans son allocution, le président du dfi, Kurt Lauk, a retracé les grandes lignes de l'histoire des relations franco-allemandes pour souligner l'importance de cette visite officielle de 1962 et du discours de De Gaulle: un véritable tournant dans l'histoire si conflictuelle entre les deux pays, et en quelque sorte le couronnement d'une réconciliation commencée dans l'immédiat après-guerre, et qui devait aboutir au Traité de l'Elysée quelques mois plus tard. La commémoration, a souligné M. Lauk à plusieurs reprises, n'est jamais un but en soi, mais elle permet de se situer par rapport au passé. C'est ce qu'ont fait les deux invités d'honneur de la journée, Henri Ménudier (professeur à la Sorbonne) et le ministre du Bade-Wurtemberg chargé des Affaires européennes, Christoph Palmer. Leur dialogue, animé par Frank Baasner, tournait autour de la question de savoir comment exploiter les acquis de la réconciliation pour lancer de nouvelles initiatives. La discussion a notamment souligné l'importance d'une bonne coopération au niveau intergouverne-

mental, indispensable pour donner une impulsion aux réseaux de la société civile. Ménudier et Palmer ont rappelé d'un commun accord les grandes tâches qui nous attendent: réformer les institutions de l'Union européenne, préparer l'élargissement et promouvoir une véritable politique extérieure et de sécurité commune.

Les points abordés lors de la discussion entre Palmer et Ménudier ont été approfondis dans l'après-midi au cours d'un débat dans les locaux du dfi. Parmi les 40 invités, on comptait de nombreux jeunes lauréats du prix Apollinaire de la Fondation Robert Bosch, récompensés pour leurs excellents résultats en langue française au baccalauréat. Un des objectifs de la discussion était de chercher comment inciter les jeunes générations à s'engager dans la coopération franco-allemande. Pour y réussir, il faut revoir aussi bien les formes que les instruments de la coopération. Les jeunes participant au débat ont fait preuve d'un engagement pragmatique en prônant des formes de coopération concrètes qui s'inscrivent dans la réalité quotidienne. Moins de rhétorique, plus d'actions concrètes – voilà l'essentiel des propositions formulées. Le dialogue entre les générations a été rendu possible grâce au soutien de la fondation Robert Bosch. Les résultats de la journée de débats ont été publiés en mars 2003 (dfi compact No 2).

2.6 Trois colloques d'experts dans la perspective du 40ème anniversaire du traité de l'Elysée

En coopération avec le Berlin-Brandenburgischen Institut für deutsch-französische Zusammenarbeit in Europa (Genshagen), le dfi a organisé trois colloques pour la préparation des célébrations du 40ème anniversaire du traité de l'Elysée. A la demande du ministère des Affaires étrangères allemand, une première rencontre d'experts a eu lieu le 17 mai 2002 dans les locaux de la Stiftung Wissenschaft und Politik (Berlin). La discussion entre hauts responsables du ministè-

der Journalistenaus- und -fortbildung zu erstellen. Hierzu gehören Stipendienprogramme, wie sie beispielsweise von der Robert Bosch Stiftung oder dem Deutsch-Französischen Jugendwerk vergeben werden, Austauschprogramme zwischen Sendern und Verlagshäusern, Fortbildungsprogramme usw. Im Anschluss an die Bestandsaufnahme wird es darum gehen, sinnvolle Initiativen zu skizzieren. Die Studie erscheint 2003.

2.5 40. Jahrestag der Rede de Gaulles an die deutsche Jugend am 9. September 1962

Die Stadt Ludwigsburg und das dfi waren sich einig in der Einschätzung, dass Jahrestage die Chance bieten, die notwendige kollektive Erinnerung wach zu halten und gleichzeitig den Blick nach vorne zu richten. Daher haben dfi und Stadt gemeinsam anlässlich des 40. Jahrestages des Besuchs von Charles de Gaulle, zu einem Festakt ins Schloss geladen.

In seiner Einführung situierte dann der Präsident des dfi, Prof. Dr. Kurt Lauk, die Rede in ihrem zeitlichen Kontext: Ein positiver Wendepunkt in der konfliktreichen Geschichte der deutsch-französischen Beziehungen und gleichzeitig die Krönung einer Annäherungsbewegung, die unmittelbar nach Kriegsende eingesetzt hatte und die wenig später zum Abschluss des Elysée-Vertrags führen sollte. Erinnerung, das unterstrich Dr. Lauk mehrmals, ist kein Selbstzweck, sondern gibt Anlass, Standorte zu bestimmen und Position zu beziehen. Das taten die beiden Ehrengäste des Tages, Prof. Dr. Henri Ménudier aus Paris und der Minister für europäische Angelegenheiten im Staatsministerium Baden-Württemberg, Dr. Christoph-E. Palmer. In ihrem ausführlichen Gespräch, das von Prof. Dr. Frank Baasner moderiert wurde, ging es um die Frage, wie auf das Erreichte aufgebaut und die deutsch-französische Zusammenarbeit mit neuen Impulsen versehen werden kann. Erstaunlich die immer wieder aufscheinende Erkenntnis, dass die deutsch-französischen Beziehungen zwar durch ein dichtes Netz von Partnerschaften in unseren

Gesellschaften lebendig bleibt, dass aber trotzdem ohne eine gut funktionierende Regierungskooperation die großen Leitlinien und Impulse fehlen. Ménudier und Palmer waren sich in der Einschätzung einig, dass die großen Aufgaben klar vor uns liegen: Reform der EU-Institutionen, Vorbereitung der Ost-Erweiterung, Fortentwicklung einer gemeinsamen Außen- und Verteidigungspolitik.

Die vielfältigen Aspekte, die Ménudier und Palmer vormittags in die Diskussion einbrachten, wurden nachmittags in kleinerem Kreis in den Räumen des dfi vertieft. Vor 40 geladenen Gästen, unter ihnen zahlreiche Abiturienten, die von der Robert Bosch Stiftung aufgrund hervorragender Leistungen in Französisch mit dem Apollinaire-Preis ausgezeichnet worden waren, ging es vor allem um die Frage, wie neue Generationen in die politisch und gesellschaftlich wichtige Fortentwicklung der deutsch-französischen Beziehungen eingebunden werden können. Dabei müssen sowohl die Formen und Instrumente als auch die Inhalte kritisch überprüft werden. Die jüngeren Diskutanten bewiesen ein pragmatisches Engagement und befürworteten Formen praxis- und lebensnaher Zusammenarbeit. Weniger Rhetorik, mehr Pragmatik – so könnte man es schematisch vereinfacht ausdrücken. Dabei geht es nicht darum, die historischen Zusammenhänge zu vergessen, sondern um den Versuch, Motivation für zukunftsorientiertes Handeln freizusetzen. Das Generationengespräch wurde durch die Unterstützung der Robert Bosch Stiftung ermöglicht. Die Ergebnisse des Diskussionstages sind als dfi compact Nr. 2 Anfang März 2003 erschienen.

2.6 Drei Konferenzen im Vorfeld des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrages

Gemeinsam mit dem Berlin-Brandenburgischen Institut für Deutsch-Französische Zusammenarbeit in Europa (Genshagen) organisierte das dfi drei Konferenzen zur Vorbereitung des Jubiläums am 22. Januar 2003. Auf Anregung des Auswärt-

17. April

Podiumsdiskussion anlässlich der Vorstellung des Buches „Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration“

im Rahmen der Zukunftswerkstatt, gemeinsam mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG und der Vertretung des Saarlandes beim Bund in Berlin



Otmar Schreiner (MdB) und Arno Krause, Vorsitzender der ASKO EUROPA-STIFTUNG



Dr. Joachim Schild (SWP, vormals dfi), Daniel Vernet (Le Monde), Dr. Henrik Uterwedde (dfi),

Dr. Günther Nonnenmacher (FAZ) und Dr. Michael Meimeth (ASKO EUROPA-STIFTUNG)

re, des ambassades et des deux instituts a porté sur les questions clés de la coopération: une coopération bilatérale renforcée ne risque-t-elle pas de faire obstacle au développement de l'Union européenne? Un nouveau traité – réclamé par certains peu de temps auparavant – ne constituerait-il pas un signal négatif à l'égard des autres partenaires européens? Les nombreuses institutions franco-allemandes ont-elles contribué à une plus grande dynamique politique?

Les résultats de ce premier colloque ont servi de base à la deuxième rencontre, organisée les 18 et 19 octobre à Genshagen. Lors d'une première table ronde, d'anciens ambassadeurs français et allemands ont donné, à travers le récit de leur propre expérience, un tableau vivant de la coopération établie par le Traité de l'Elysée. Le soir, une deuxième table ronde s'interrogeait sur les attentes des nouveaux Länder vis-à-vis de la France et de la coopération franco-allemande. Le lendemain, trois groupes de travail se sont tenus autour des thèmes de la jeunesse, de la langue et des instruments de la coopération.

Les conclusions et recommandations formulées par ces groupes de travail ont été complétées lors de la troisième rencontre qui s'est tenue les 15 et 16 novembre à l'Académie européenne d'Otzenhausen, en Sarre. Les sujets abordés ici étaient très concrets et d'une grande importance pour la coopération pratique: un espace franco-allemand de la formation (scolaire et professionnelle) ainsi que l'harmonisation juridique. Dans le domaine de la formation, les traditions nationales et culturelles ont plus de poids encore que dans d'autres domaines. En ce qui concerne l'harmonisation juridique, malgré une intégration européenne poussée, la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires au niveau national demande des procédures lourdes. La confiance dans le système juridique de l'autre pays n'est pas assez développée. Dans le domaine du droit civil, notamment, il faudra

créer des structures pour faciliter la coopération. Dans ce contexte, la coopération entre les deux parlements, qui seuls pourraient créer de telles structures, revêt une importance capitale. Les réflexions et discussions des différents groupes de travail ont été fructueuses, elles ont en effet permis d'aborder des sujets qui se retrouvent en partie dans la déclaration commune du 22 janvier 2003.

2.7 Conférence de Monsieur Fritjof von Nordenskjöld, ambassadeur d'Allemagne à Paris

Dans son discours tenu à Ludwigsburg lors de sa visite à l'Institut, Fritjof von Nordenskjöld, ambassadeur d'Allemagne à Paris, à mis en garde contre un processus d'érosion lente dans les relations franco-allemandes. Le recul des connaissances de la langue du partenaire ne peut laisser indifférent, malgré les grands succès de la coopération politique et économique.

La conférence sur les «Perspectives franco-allemandes à la veille du 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée» était pourtant teintée d'optimisme: dans la perspective de l'élargissement de l'Union européenne, la France et l'Allemagne se sont rendu compte de l'importance de leur rôle commun en Europe. La vitesse – surprenante pour beaucoup d'observateurs – avec laquelle les deux pays ont pu s'entendre sur le dossier difficile de la politique agricole commune témoigne du dynamisme retrouvé du «moteur franco-allemand» si souvent invoqué. L'ambassadeur a également souligné la grande importance de la coopération économique. Pour donner un exemple concret, le commerce entre la France et la Rhénanie du Nord-Westfalie est plus important aujourd'hui que celui entre la France et le Japon. Des entreprises internationales à forte participation franco-allemande comme Eurocopter, EADS, Framatome ou Aventis sont l'expression et le résultat d'une coopération intense et couronnée de succès entre les deux pays.

tigen Amts (AA) wurde am 17. Mai 2002 im Hause der Stiftung Wissenschaft und Politik (Berlin) eine erste Tagung im kleinen Kreis abgehalten. Mit Mitarbeitern des AA, der Botschaften sowie der beteiligten Institute wurden grundlegende Zukunftsfragen erörtert: Steht eine enge bilaterale Verbindung einer Fortentwicklung der EU nicht im Wege? Wäre ein neuer Vertrag – so unterschiedliche Verlautbarungen im Frühjahr – nicht das falsche Zeichen an andere europäische Partner? Haben die zahlreichen deutsch-französischen Institutionen zu einer größeren politischen Dynamik beigetragen?

Die Ergebnisse der ersten Tagung flossen in eine zweite Tagung ein, die am 18. und 19. Oktober in Genshagen stattfand. Die Berichte ehemaliger Botschafter vermittelten ein Bild von den praktischen Erfahrungen, die mit diesem Vertrag gemacht wurden. Eine weitere Diskussionsrunde widmete sich den Erwartungen der Ostdeutschen an Frankreich und an das deutsch-französische Verhältnis. Am zweiten Tag wurden Arbeitsgruppen gebildet, die sich mit den Themen Jugend, Sprache, sowie den Instrumenten und Institutionen der Kooperation befassten. Die in diesen Arbeitsgruppen formulierten Ergebnisse und Empfehlungen fanden wiederum Eingang in eine dritte Tagung, die am 15. und 16. November in der Europäischen Akademie im saarländischen Otzenhausen stattfand. Konkret ging es um zwei Themen, die von großer Bedeutung für die praktische Zusammenarbeit beider Länder sind: ein deutsch-französischer Bildungsraum und Fragen der Rechtsharmonisierung zwischen Deutschland und Frankreich. Im Bildungsbereich drücken sich mehr als in anderen Bereichen die Unterschiede nationalhistorischer und kultureller Prägung aus. Im Bereich der Rechtsangleichung besteht gleichermaßen Handlungsbedarf. Noch immer setzt die Anerkennung von Entscheidungen Extra-Anerkennungsverfahren voraus. Das Vertrauen in das jeweils andere Rechtssystem ist nicht sehr stark ausgeprägt. Gerade im

zivilrechtlichen Bereich müssen Strukturen geschaffen werden, die eine Annäherung erleichtern. Der engeren Zusammenarbeit beider Parlamente, die diese Strukturen gesetzlich ermöglichen könnten, kommt eine Schlüsselbedeutung zu. Die Diskussion der in den Arbeitsgruppen erörterten Themen hat sich als ertragreich erwiesen, da sich manche Überlegung in der gemeinsamen Erklärung zum 40. Jahrestag wieder findet.

2.7 Fritjof von Nordenskjöld, deutscher Botschafter in Paris, zu Gast beim Deutsch-Französischen Institut

Vor einem schleichenden Prozess der Entfremdung im deutsch-französischen Verhältnis hat Fritjof von Nordenskjöld, Deutschlands Botschafter in Frankreich, bei seinem Gastvortrag vor Mitgliedern und Gästen des dfi in Ludwigsburg gewarnt. Der Rückgang der Sprachkenntnisse auf beiden Seiten gebe trotz großer Erfolge in der politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit Anlass zur Sorge.

Dabei war von Nordenskjölds Vortrag über die „Deutsch-französischen Perspektiven vor dem 40. Jahrestag des Elysée-Vertrages“ durchaus von einem positiven Grundton geprägt: Im Vorfeld der EU-Osterweiterung seien sich Frankreich und Deutschland ihrer Führungsrolle in Europa bewusst geworden. Die für viele überraschende Geschwindigkeit, mit der beide Länder sich auf einen Kompromiss in der schwierigen Frage der EU-Agrarzahlungen geeinigt hätten, sei ein Beleg für die wieder gefundene Zugkraft des viel zitierten „deutsch-französischen Motors“. Auch die enge wirtschaftliche Verflechtung beider Länder hob von Nordenskjöld positiv hervor: So sei allein das Handelsvolumen zwischen Frankreich und Nordrhein-Westfalen heute höher als dasjenige zwischen Frankreich und Japan. Bedeutende übernationale Unternehmen wie Eurocopter, EADS, Framatom und Aventis seien Ausdruck und Ergebnis der intensiven und erfolgreichen Kooperation beider Länder auf ökonomischem Gebiet.

22. April



Staatssekretärin
Monika Beck
mit dem Botschafter
Frankreichs in
Deutschland,
Claude Martin

Frank Baasner
Vortrag „Wege aus
der Stagnation?“,
Club d'affaires
franco-allemand,
Stuttgart

7. Mai

Henrik Uterwedde
Vortrag „Die deutsch-
französischen Bezie-
hungen nach den
Wahlen in Frankreich“,
Pädagogische Hoch-
schule, Ludwigsburg

13. Mai

Henrik Uterwedde
Vortrag „Frankreich
nach den Wahlen“,
Deutsch-Französisches
Institut Erlangen

D'un autre côté, il faut bien admettre aujourd'hui qu'après des décennies de réconciliation, la grande œuvre de rapprochement amical entre les deux peuples est accomplie. Il ne suffit donc plus de «contempler comme un objet religieux l'amitié franco-allemande». La génération qui, après l'expérience de la guerre, a su lancer avec tant de succès la réconciliation franco-allemande, est en train de quitter la scène politique. Par conséquent, tous ceux qui sont chargés de promouvoir la coopération, et notamment des organismes aussi importants que l'OFAJ, doivent «faire comprendre aux jeunes générations que l'amitié franco-allemande est une bonne cause pour laquelle il faut s'engager». Les arguments pragmatiques en faveur d'un tel engagement ne font pas défaut. Selon l'ambassadeur von Nordenskjöld, entre 20 000 et 40 000 emplois restent inoccupés en raison de l'absence de candidats ayant de bonnes connaissances de l'allemand. Le résumé de Fritjof von Nordenskjöld est clair: «Notre action commune est fortement sollicitée».

Allerdings müsse man heute der Tatsache nüchtern ins Auge sehen, dass das große Versöhnungswerk zwischen beiden Nationen weitgehend abgeschlossen sei und dass es längst nicht mehr genüge, die deutsch-französische Freundschaft „wie eine Monstranz vor sich her zu tragen“. Jene Generation, die – geprägt vom persönlichen Erlebnis des Krieges – die deutsch-französische Aussöhnung einst so erfolgreich auf den Weg gebracht hat, trete nun von der Bühne der politischen Verantwortung ab. Für die Promotoren des deutsch-französischen Verhältnisses – von Nordenskjöld erwähnte hier insbesondere das Deutsch-Französische Jugendwerk – gelte es daher, „der Jugend klar zu machen, dass die deutsch-französische Freundschaft auch für sie eine gute Sache ist, um die man sich bemühen muss.“ An pragmatischen Argumenten für solche Bemühungen herrscht kein Mangel: Nach den Worten des deutschen Botschafters in Paris können derzeit zwischen 20.000 und 40.000 Stellen in Frankreich nicht besetzt werden, weil es dort an Bewerbern mit ausreichenden Deutschkenntnissen fehlt. Fritjof von Nordenskjölds Fazit war deutlich: „Wir sind nachdrücklichst aufgefordert, etwas zu tun“.

14. Mai



Festveranstaltung aus Anlass der Verabschiedung des langjährigen Institutsdirektors Professor Dr. Robert Picht und der offiziellen Amtsübergabe an seinen Nachfolger, Professor Dr. Frank Baasner, mit einem

Festvortrag von Ministerpräsident Kurt Beck, Bevollmächtigter der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrags über die deutsch-französische Zusammenarbeit



Dr. Christof Eichert, Oberbürgermeister der Stadt Ludwigsburg, Kurt Beck, Ministerpräsident von Rheinland-Pfalz, Prof. Dr. Kurt Lauk, Präsident des dfi, und Prof. Dr. Frank Baasner, Direktor des dfi



Prof. Dr. Frank Baasner mit Prof. Dr. Robert Picht im Residenzschloss Ludwigsburg

3. Information et documentation au service de l'opinion publique

Une des composantes fondamentales du travail de l'institut est de fournir de façon rapide et compétente des informations sur la société et la politique françaises et sur les relations franco-allemandes. Cette stratégie de communication publique se manifeste aussi dans l'écho que rencontrent nos activités et nos publications dans la presse et les autres médias, ainsi que dans les articles publiés par les collaborateurs de l'Institut dans différents journaux, qui contribuent au débat sur le rôle des relations bilatérales dans le monde et dans le processus d'intégration européenne. Ces différentes formes de communication ont été renforcées en 2002.

3.1 Informations d'actualité pour journalistes

Notre bibliothèque, le centre de documentation et les archives de presse nous permettent de répondre rapidement aux questions les plus diverses. Ce service traditionnellement important a été particulièrement sollicité en 2002. Les élections françaises ont suscité un grand intérêt, tout comme la préparation du 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée. Après le premier tour des élections présidentielles, qui ont permis à Le Pen d'accéder au deuxième tour, les collaborateurs du dfi ont été occupés pendant plusieurs jours à expliquer aux journalistes allemands le pourquoi et l'impact de cet événement. Des douzaines de demandes d'informations, plus de trente interviews téléphoniques, de nombreux commentaires dans la presse allemande et française, régionale et nationale – l'intérêt porté à la France était en nette augmentation et par conséquent le dfi, en tant que centre de compétence pour la France actuelle, a été particulièrement sollicité.

Le même constat vaut pour la période des élections législatives allemandes, quand il s'est agi de fournir informations et commentaires aux journalistes français. Cette demande venant de journalistes français prouve que les services du dfi sont vivement appréciés dans les deux pays. A l'avenir, il

s'agira de renforcer notre position à la charnière de la communication entre Français et Allemands.

Au cours des semaines qui ont précédé le 40ème anniversaire du Traité de l'Elysée, l'intérêt porté à la France et aux relations franco-allemandes n'a cessé de croître. Pour le dfi, il s'agissait d'une part de contribuer à la préparation des contenus qui devaient alimenter cet événement historique, d'autre part de mettre en relief l'importance de cette journée, de formuler des attentes et des priorités politiques. Le nombre d'interviews données par les membres de l'équipe du dfi dans les médias les plus divers (presse, radio et télévision) a nettement augmenté pendant les mois de décembre 2002 et janvier 2003. Environ 50 demandes adressées à la bibliothèque s'ajoutent à une quarantaine d'interviews et d'articles des collaborateurs de l'institut, ces interventions allant de commentaires pour les grandes chaînes publiques allemandes ARD ou ZDF aux articles publiés dans la presse des deux pays.

3.2 Le travail du dfi dans les médias

Notre travail de communication consiste également à informer le public et les experts sur nos activités. Nous nous félicitons de l'intérêt croissant dont jouissent nos conférences et nos colloques. En dehors des échos dans les médias, nous avons modernisé notre propre bulletin d'information, «dfi aktuell», qui est désormais expédié sous forme électronique, ce qui nous permet de toucher environ 2400 lecteurs. Cinq numéros ont été envoyés en 2002: une présence en augmentation et des coûts réduits.

Pour joindre un public plus large, qui n'a pas encore pris connaissance de nos domaines de compétences et de nos activités, nous avons lancé en 2002 une quadruple initiative de relations publiques. Une brochure bilingue qui présente l'origine, les domaines d'activités et les tâches de l'institut

3. Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit

Für die Arbeit des Instituts hat die zeitnahe Aufbereitung von qualifizierter Information zur französischen Gesellschaft und zu den deutsch-französischen Beziehungen einen herausragenden Stellenwert. Die Fähigkeit, seriös dokumentierte und äußerst aktuelle Kenntnisse der Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen, gehört zu den Kernkompetenzen des dfi und wird mit immer weiter steigender Tendenz von zahlreichen Nutzern in Anspruch genommen. In diesem Sinne arbeiten wir „für die Öffentlichkeit“. Öffentlichkeitsarbeit heißt aber auch, durch ein angemessenes Medienecho zu den Veranstaltungen und Publikationen des dfi und durch eigene Beiträge zur öffentlichen Debatte aktiv in den Diskussionsprozess um die Zukunft Europas und die Rolle des bilateralen Verhältnisses in der Welt einzugreifen. Beide Formen der Öffentlichkeitsarbeit sind im Berichtszeitraum erheblich intensiviert worden.

3.1 Aktuelle Information für die Öffentlichkeit

Die spezialisierte Frankreich-Bibliothek, die ausgezeichnete Dokumentation und das ausdifferenzierte Pressearchiv erlauben es uns, auf die unterschiedlichsten Anfragen schnell zu antworten. Dieser immer schon wichtige und stark nachgefragte Service hat im Jahr 2002 an Bedeutung gewonnen. Deutlich wurde dies sowohl bei den französischen Präsidentschafts- und Parlamentswahlen, als auch im Vorfeld des 40jährigen Jubiläums des Elysée-Vertrags. Nach dem überraschenden Ausgang des ersten Wahlgangs, der Le Pen in die Stichwahl gegen Amtsinhaber Chirac brachte, waren mehrere Mitarbeiter tagelang damit beschäftigt, deutschen Journalisten bei der Einschätzung dieser Situation zu helfen. Dutzende von Anfragen, mehr als 30 Telefoninterviews, Gastkommentare in der nationalen und regionalen Presse – das Interesse an Frankreich wuchs und damit unsere Leistungen als Kompetenzzentrum für das aktuelle Frankreich. Ebenso intensiv war unsere Arbeit anlässlich der deutschen Bundestagswahlen, wo es darum ging, französischen Journalisten Einschätzungen und Prognosen zu liefern. Die

Nachfrage aus Frankreich zeigt, dass unser Institut mit seinen Kompetenzen in beiden Ländern ein gesuchter Gesprächspartner ist. Diese Position auf der Schnittstelle zwischen Deutschland und Frankreich gilt es in Zukunft weiter zu stärken.

Das politische Interesse an Frankreich bzw. Deutschland und an den deutsch-französischen Beziehungen wurde gegen Ende des Jahres durch den bevorstehenden 40. Jahrestag wach gehalten. Neben der inhaltlichen, wissenschaftlichen Begleitung der Vorbereitung ging es hier für das dfi darum, die Relevanz dieses Datums herauszustellen, Erwartungen zu formulieren und inhaltliche Akzente zu setzen. Die Nachfrage nach Interviewpartnern des dfi, die alle Medien (Radio, TV, Presse) gleichermaßen betrafen, stieg bis zum Datum des 22. Januar stetig an. Insgesamt gab es im Vorfeld des 40. Jahrestages des Elysée-Vertrags etwa 50 Anfragen an die Bibliothek und Dokumentation und zudem über 40 Interviews in Rundfunk und Zeitungen von Mitarbeitern des Instituts. Kommentare und Einschätzungen in ZDF und ARD gehören ebenso zu diesen Dienstleistungen wie Artikel in der französischen und deutschen Presse.

3.2 Öffentlichkeitsarbeit

Wir freuen uns über ein gestiegenes Medieninteresse an unseren Veranstaltungen. Neben dieser aktuellen Form der Berichterstattung durch Dritte haben wir mit dem elektronisch (und damit Kosten sparend) versandten dfi aktuell ein Instrument weiterentwickelt, mit dem wir mehr als 2400 Leser erreichen. Der elektronische Versand hat sich eingespielt und wird von der überwiegenden Mehrheit der Leser akzeptiert. Im Jahr 2002 konnten fünf Nummern verschickt werden – eine erhöhte Präsenz bei deutlich gesunkenen Kosten. Zur Gewinnung neuer gesellschaftlicher Kreise, die bisher von der Arbeit des dfi keine genaue Kenntnis haben und noch unzureichend in die deutsch-französische Koo-

17. Mai

Fachtagung „Der Elysée-Vertrag – historisches Fazit und Blick in die Zukunft“ gemeinsam mit dem Berlin-Brandenburgischen Institut für Deutsch-Französische Zusammenarbeit in Europa, Berlin

27. – 29. Mai

Frank Baasner Vortragsreihe „Language and Culture in Europe“ sowie „Interkulturelle Kommunikation“, Universität Linköping, Schweden

31. Mai

Frank Baasner Teilnahme am Podium „Kulturelle Identität“ auf dem 4. Deutsch-Französischen Dialog in Saarbrücken

7. Juni

Frank Baasner Vortrag „Doktorandenausbildung in den Geisteswissenschaften“, Universität Salzburg

8. – 12. Juni

Seminar für Journalisten der deutschen Tagespresse „Präsidentschafts- und Parlamentswahlen 2002 – Frankreich vor der Entscheidung“, Paris



paraît en avril 2003. Cette publication est rendue possible grâce au soutien de la Fondation Wüstenrot. Le nouveau site internet du dfi sera élaboré courant 2003. Une affiche, distribuée aux établissements d'enseignement secondaire, contribuera à mieux faire connaître notre bibliothèque. Et pour finir, l'année 2002 a été riche en événements importants dont nous avons rassemblé les images pour en faire un film vidéo qui présentera l'Institut au public. Tout ce matériel d'information et de marketing sera produit en version bilingue.

Il ne nous est évidemment pas possible de financer ces produits avec le budget courant. Nous sommes particulièrement heureux de pouvoir compter sur le soutien de nombreux partenaires qui nous aident à rendre notre travail plus visible. Dans ce contexte, le comité de soutien (Förderverein) du dfi nous est d'un précieux secours, car sans lui, il ne nous serait pas possible d'accomplir la totalité des tâches que nous nous sommes fixées.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.3 Séminaires pour journalistes

Les voyages d'information et d'étude, que le dfi organise depuis de longues années pour des journalistes allemands et français, constituent un élément spécifique du travail d'information et de communication de l'Institut. Ces séminaires, dirigés par Wolfgang Neumann et organisés par Hannelore Braun, s'adressent aux rédacteurs des journaux régionaux. Ils ont pour objectif d'approfondir leur connaissance du pays partenaire et de ses réalités sociopolitiques. En coopération avec la Fondation Robert Bosch et le Bureau International de Liaison et de Documentation, le dfi a organisé du 8 au 12 juin 2002 à Paris un séminaire pour journalistes de la presse allemande sur le thème: «Les élections présidentielles et législatives: La France à la veille de la décision». Situé entre

le premier et le second tour des élections législatives et juste après les présidentielles, ce séminaire offrait aux représentants de la presse allemande plusieurs possibilités de s'informer sur l'actualité politique en France. Le moment choisi permettait, d'une part, de se faire sur place une impression personnelle de la phase «chaude» de la campagne électorale. D'autre part, les élections présidentielles étant terminées, le séjour en France a permis de s'interroger sur les lignes directrices de la politique française dans le futur. Le programme a donc permis aux journalistes de rendre compte de la campagne électorale, mais aussi de discuter des grands dossiers de la politique française avec des personnalités issues des milieux économiques et politiques et de la société civile. Citons en guise d'exemple les entretiens avec Bernard Thibault, secrétaire général de la CGT, avec Michel Albert, membre du conseil scientifique de la Banque de France, ou avec Daniel Vaillant, ministre de l'Intérieur du gouvernement Jospin.

Comme les années précédentes, le dfi a également organisé un séminaire pour journalistes de la presse régionale française en coopération avec la Fondation Robert Bosch et le Service de Presse et d'Information du Gouvernement Fédéral. Il a eu lieu du 9 au 15 septembre à Stuttgart, Berlin et Potsdam et portait sur le thème: «L'Allemagne à la veille des élections législatives de 2002». Ici aussi, le but était double: permettre des comptes rendus sur l'actualité de la campagne électorale et augmenter la sensibilité des journalistes français pour les problèmes structurels et les grandes lignes de la politique allemande. Un accent particulier a été mis sur les perspectives de la politique économique et sociale face au vieillissement démographique, ainsi que sur la politique en faveur des PME dans le contexte d'un marché du travail en crise. Enfin, un troisième sujet important portait sur les réactions politiques allemandes aux résultats de l'enquête PISA dans le domaine de l'enseignement.

peration intégré sind, haben wir 2002 eine insgesamt vierteilige Initiative für Öffentlichkeitsarbeit gestartet. Eine zweisprachige Broschüre, in der Geschichte, Aufgaben und Kompetenzen des Instituts knapp vorgestellt werden, erscheint im April 2003. Der Druck wird von der Wüstenrot Stiftung unterstützt. Unser Internetauftritt wird im Laufe des Jahres 2003 überarbeitet und neu gestartet. Zur Werbung für die Serviceangebote der Bibliothek entwerfen wir ein Plakat, das an alle einschlägigen Hochschulen, Forschungseinrichtungen und ausgesuchte Schulen versandt wird. Und schließlich haben wir im Laufe des Jahres 2002 Bilder von herausragenden Veranstaltungen des Instituts gesammelt, die in einen Video-Präsentationsfilm einfließen werden. Alle Produkte, die bei unserer Initiative für Öffentlichkeitsarbeit zum Einsatz kommen, werden zweisprachig konzipiert sein.

Solche Projekte können nicht aus den knappen laufenden Ressourcen finanziert werden. Daher freuen wir uns besonders über die Unterstützung durch Partner, die unsere Bemühungen um eine bessere Sichtbarkeit unserer Arbeit unterstützen. Besondere Bedeutung kommt hier dem Förderverein des dfi zu, ohne dessen Zuwendungen wichtige Aufgaben nicht erfüllt werden könnten.

Ansprechpartner: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.3 Seminare für Journalisten

Ein besonderer Service, der in den Zusammenhang „Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit“ gehört, sind die Informations- und Studienreisen für Journalisten. Seit vielen Jahren führt das Institut unter Leitung von Wolfgang Neumann und der organisatorischen Verantwortung von Hannelore Braun Seminare für deutsche und französische Journalisten durch. Sie zielen auf eine verstärkte Fundierung aktueller Medienberichterstattung. Leitmotiv ist es, Hintergrundinformation zu erschließen und den Vertretern der deutschen

und französischen Presse einen qualifizierten Zugang zur Selbstinformation anzubieten.

Gemeinsam mit der Robert Bosch Stiftung und in Zusammenarbeit mit dem Bureau International de Liaison et de Documentation wurde vom 8. bis 12. Juni 2002 in Paris ein Seminar für Journalisten deutscher Tageszeitungen durchgeführt. Thema: „Präsidenten- und Parlamentswahlen 2002 – Frankreich vor der Entscheidung“. Zeitlich nach den Präsidentenwahlen und zwischen dem ersten und zweiten Wahlgang zum Parlament gelegt, bot das Seminar unterschiedliche Informationsmöglichkeiten für die Vertreter der deutschen Presse. Zum einen erlaubte der so gewählte Zeitpunkt, sich vor Ort unmittelbar über Stand und Verlauf der „heißen“ Phase der Parlamentswahlen zu informieren. Zum anderen war es möglich, aufgrund der bereits erfolgten Entscheidung im Präsidentenwahlkampf die Konturen zukünftiger Politik in Frankreich zum Gegenstand dieses Journalistenseminars zu machen. Das Programm sah deshalb Möglichkeiten zur laufenden aktuellen Wahlberichterstattung ebenso vor wie den Zugang zu Hintergrundinformationen und zu zahlreichen Gesprächen mit wichtigen Vertretern aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft zu Fragen struktureller Entwicklungen und mittelfristiger Perspektiven französischer Politik und Gesellschaft. So z.B. bei den Gesprächen mit dem Generalsekretär der CGT Bernard Thibault, mit dem Mitglied des Währungspolitischen Rats der Banque de France, Michel Albert oder bei dem Interview des Innenministers der Regierung Jospin, Daniel Vaillant.

Wie bereits in den vergangenen Jahren wurde auch 2002 für die Robert Bosch Stiftung und mit Unterstützung des Presse- und Informationsamtes der Bundesregierung ein Seminar für französische Journalisten der großen regionalen Tageszeitungen durchgeführt. Es fand vom 9. bis 15. September 2002 in Stuttgart, Berlin und Potsdam statt. Thema: „Deutschland

13. Juni

Frank Baasner / Sabrina Scaffidi
Seminar „Interkulturelle Kommunikation“ für junge Beamte des Quai d'Orsay, Deutsche Botschaft Paris

24. Juni

Henrik Uterwedde
Vortrag „Die französischen Sozialisten“ im Rahmen eines Seminars zu den sozialdemokratischen Parteien in Europa, Universität Frankfurt / Main

28. – 30. Juni

XVIII. Jahrestagung des dfi „Frankreichs neue Gesellschafts- und Wirtschaftsdynamik“, Ludwigsburg

3. Juli

Wolfgang Neumann
Vortrag „Intégration sociale – une comparaison franco-allemande“, Université Grenoble

8. – 10. Juli

Frank Baasner
Leitung Doktoranden-Seminar „Interdisziplinarität und Interkulturalität“, deutsch-französische Sommeruniversität Berlin

9. – 10. Juli

Wolfgang Neumann
Teilnahme an der 8. Sozialkonferenz der „Vier Motoren für Europa“, Lyon

11. Juli

Sommerfest am dfi

Tandis que cette partie du programme permettait d'approfondir les connaissances des journalistes, une grande majorité des articles écrits à l'issue du séminaire ont porté sur les différents entretiens réalisés avec de hauts responsables politiques. Les sujets de politique intérieure, internationale et de sécurité se trouvaient au centre des discussions avec Bury, ministre auprès de la Chancellerie, avec le président du groupe des Verts au Bundestag, Rezzo Schlauch, ainsi qu'avec des leaders de l'opposition tels que Wolfgang Schäuble ou Matthias Wissmann. Bien entendu, les relations franco-allemandes et leur rôle sur la scène internationale ont également trouvé leur place dans ces entretiens.

Les articles publiés à la suite de ces deux séminaires seront rassemblés dans la collection «Séminaires pour journalistes français – analyse et documentation» de la Fondation Robert Bosch d'une part, les articles des journalistes allemands dans une publication du dfi d'autre part.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

vor der Bundestagswahl 2002". Auch hier war das Ziel, sowohl eine aktuelle Berichterstattung zum laufenden Wahlkampf zu ermöglichen, als auch über ausgewählte Strukturentwicklungen deutscher Politik, Wirtschaft und Gesellschaft zu informieren, d.h. auch über die Tagesaktualität hinaus Informationsangebote für die französische Presse zu eröffnen. Beispiele dafür waren Gespräche zu Stand und Perspektiven der Wirtschafts- und Sozialpolitik, nicht zuletzt vor dem Hintergrund demographischer Umbrüche in einer neuen Dimension; oder die Analyse der Politik für Mittelstand und Unternehmen mit Blick auf die problematischen Entwicklungen auf dem deutschen Arbeitsmarkt. Schließlich wurde auch die Situation deutscher Bildungspolitik unter dem „Pisa-Schock“ Thema dieses Seminars.

Dienten diese Programmteile des Seminars in erster Linie einer Verbesserung des Verständnisses allgemeiner Hintergrundinformation, so waren es natürlich in erster Linie die Gespräche mit führenden Politikern in Berlin, die auch in der Berichterstattung der französischen Presse den zentralen Platz einnahmen. So wurden mit Vertretern der Regierungskoalition wie dem damaligen Fraktionsführer der Grünen, Rezzo Schlauch, und dem Staatsminister beim Bundeskanzler, Hans Martin Bury, bzw. mit Oppositionspolitikern wie Wolfgang Schäuble und Matthias Wissmann aktuelle Fragen der Innen-, Außen- und Sicherheitspolitik diskutiert. Selbstverständlich nahm auch die Perspektive deutsch-französischer Zusammenarbeit im europäischen bzw. internationalen Prozess einen breiten Raum ein. Die im Anschluss an das Informationsseminar veröffentlichten Artikel der französischen Journalisten werden in der Reihe „Seminare für französische Journalisten – Analyse und Dokumentation“ der Robert Bosch Stiftung publiziert und sind beim dfi abrufbar. Ebenso die Artikel der deutschen Journalisten.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

18. Juli

Mitgliederversammlung des Fördervereins, Ludwigsburg

18. Juli

Wolfram Vogel
Vortrag „Le Pen in Frankreich – Gefahr gebannt?“, Städtepartnerschaftsverein Markgröningen

29. Juli

Gipfelsymposium „Die Rolle der Medien für die Schaffung einer europäischen Öffentlichkeit“ anlässlich des 79. deutsch-französischen Gipfels, Schwerin



Prof. Dr. Julian Nida-Rümelin, Staatsminister beim Bundeskanzler und Beauftragter der Bundesregierung für Angelegenheiten der Kultur und der Medien, Berlin



Jérôme Clément, Präsident von ARTE France, Prof. Dr. Frank Baasner und Jobst Plog, Präsident von ARTE und Intendant des Norddeutschen Rundfunks, Hamburg

4. Projets de recherche

Le travail de recherche joue un rôle capital pour l'ensemble des activités de l'institut. C'est lui qui conditionne la qualité de nos activités de documentation, d'expertise-conseil et de formation continue, qui ne pourraient pas être ce qu'elles sont sans un travail continu d'analyse et de recherche scientifique. Certains des thèmes de nos projets de recherche découlent de notre travail quotidien, d'autres nous sont confiés par des organismes extérieurs. Dans ce domaine de la recherche, nos partenaires sont des fondations et des institutions scientifiques (et plus particulièrement le ministère de la Recherche de Bade-Wurtemberg), mais aussi d'autres instituts universitaires.

Depuis le lancement du réseau de projets «Atelier franco-allemand du futur» en 1999, auquel sont notamment associées les fondations ASKO EUROPA (Sarrebruck), Entente Franco-Allemande (Strasbourg) et Robert Bosch (Stuttgart), nous avons cherché à porter un regard d'ensemble sur les thèmes de la politique économique et sociale, de la politique européenne, et sur le domaine de l'éducation et de la culture. Nous continuons à développer la réflexion sur les contenus de ces thèmes de recherche. D'autres projets indépendants du réseau viennent compléter cet ensemble. Par le dialogue franco-allemand et international, cet Atelier du futur se consacre à l'examen des défis communs qui se posent à nos sociétés. En associant l'analyse scientifique et le dialogue entre les sociétés civiles, il se donne pour but de définir les problèmes européens et de débattre des possibilités de les résoudre. Ses résultats sont communiqués aux médias et mis à la disposition d'un public plus large grâce à des institutions d'éducation politique. L'Atelier est une structure souple, ouverte à d'autres fondations et à d'autres partenaires.

Pendant l'année 2002, les projets 4.1 à 4.3 ont été réalisés dans le cadre de l'Atelier du futur.

4.1 Projet «L'avenir des Etats-nations en Europe: la France et l'Allemagne dans le processus d'intégration»

Ce projet, un des éléments de l'«Atelier franco-allemand du futur», a été achevé en 2002. Il a été financé par les fondations ASKO EUROPA et Robert Bosch. Il avait pour objet d'analyser de manière comparative l'évolution du rôle de l'Etat-nation dans le processus de l'intégration européenne à partir de l'exemple de la France et de l'Allemagne. Cette analyse a été conduite dans deux perspectives:

On a cherché à définir les rôles politiques respectifs au niveau national et au niveau européen du point de vue des citoyens, des partis et des gouvernements. Il s'agissait d'éclairer la politique européenne des gouvernements et les réactions à cette politique dans l'opinion publique. Parallèlement, on s'est demandé dans quelle mesure le processus d'intégration européenne a déjà modifié les mécanismes de formation de la volonté et de la décision politiques au niveau national, notamment à travers l'exemple de l'union monétaire, et continuera de les modifier.

A cet effet, on a mis en place un processus de réflexion et de discussion entre experts français et allemands dans le cadre de deux groupes de travail dont les résultats ont été publiés dans un ouvrage collectif. Un second volume décrit le jeu complexe des interactions entre le niveau national et le niveau communautaire en tenant surtout compte des besoins de l'éducation civique et politique.

Contact: Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

Publications:

- Michael Meimeth / Joachim Schild (Dir.): Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsche und französische Perspektiven. – Opladen: Leske + Budrich, 2002.

5. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Wahlen
in Frankreich und
Deutschland –
was nun?“ auf
einer Tagung des
Französischlehrer-
verbandes, Mainz

4. Forschung und Projekte

Das Arbeitsfeld Forschung am Deutsch-Französischen Institut ist eine ganz entscheidende Säule unserer Tätigkeit. Ohne die kontinuierliche Arbeit in Forschungszusammenhängen, ohne analytische Fragestellungen in unseren Kompetenzfeldern könnte die Qualität in den anderen wesentlichen Bereichen der Dokumentation, Expertise, Beratung und Fortbildung nicht gewährleistet werden. Die Themen der Forschungsprojekte werden teilweise aus unserer Arbeit heraus entwickelt, teilweise übernehmen wir Forschungsaufträge externer Auftraggeber. Unsere Partner für den Bereich Forschungsprojekte sind sowohl Stiftungen und Wissenschaftsinstitutionen (vor allem das Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg) als auch andere universitäre Institute.

Seit dem Start des Projektverbunds „Deutsch-Französische Zukunftswerkstatt“ im Jahre 1999, an dem sich vor allem die ASKO EUROPA-STIFTUNG (Saarbrücken), die Fondation „Entente Franco-Allemande“ (Straßburg) sowie die Robert Bosch Stiftung (Stuttgart) beteiligen, haben wir uns um die Bündelung der Fragestellungen um die Bereiche Wirtschafts- und Sozialpolitik, Europapolitik und Bildung / Kultur bemüht. Weitere, von dem Projektverbund unabhängige Projekte ergänzen das Themenspektrum. Diese Deutsch-Französische Zukunftswerkstatt dient der Klärung gemeinsamer Zukunftsaufgaben im deutsch-französischen und internationalen Dialog. Sie soll in Verbindung von wissenschaftlicher Analyse und deutsch-französischem Gesellschaftsdialog europäische Zukunftsfragen thematisieren und mögliche Lösungswege debattieren. Die Ergebnisse werden über Medien kommuniziert und über Institutionen der politischen Bildung für ein breiteres Publikum fruchtbar gemacht. Die Zukunftswerkstatt ist flexibel angelegt und offen für die Einbeziehung zusätzlicher Stiftungen und weiterer Partner.

9. September

Festakt aus Anlass
des 40. Jahrestages
der Rede des fran-
zösischen Staats-
präsidenten Charles
de Gaulle an die
deutsche Jugend im
Residenzschloss
Ludwigsburg zusam-
men mit der Stadt
Ludwigsburg mit

Festvortrag „Deutsch-
land, Frankreich und
die Zukunft Europas“
Prof. Henri Ménéudier
und Staatsminister
Dr. Christoph-E.
Palmer MdL



Prof. Henri Ménéudier,
Université Paris III –
Sorbonne Nouvelle,
Prof. Dr. Frank
Baasner, Ludwigs-
burgs Oberbürger-
meister Dr. Christof
Eichert und
Staatsminister Dr.
Christoph-E. Palmer

Im Jahr 2002 standen die Projekte 4.1. bis 4.3. im Zusammenhang mit der Zukunftswerkstatt.

4.1 Projekt „Die Zukunft von Nationalstaaten in Europa: Deutschland und Frankreich im Integrationsprozess“

Dieses Projekt war ein Teilprojekt der „Deutsch-Französischen Zukunftswerkstatt“ und wurde 2002 abgeschlossen. Es wurde finanziell von der ASKO EUROPA-STIFTUNG und der Robert Bosch Stiftung unterstützt. Ziel war es, die veränderte Rolle des Nationalstaats im Prozess der europäischen Integration anhand der beiden Kernländer der EU, Frankreich und Deutschland, vergleichend zu analysieren. Dabei wurde eine doppelte Perspektive eingenommen.

Gefragt wurde, welche Rolle – aus Sicht der Bürger, der Parteien und der Regierungen – der nationalen Ebene der Politikgestaltung zukommt und welche Rolle der europäischen. Hier ging es schwerpunktmäßig um die Europapolitik der Regierungen und deren innenpolitische Unterstützung in der Gesellschaft. Gleichzeitig wurde danach gefragt, in welchem Ausmaß der Prozess der europäischen Integration nationalstaatliche politische Willensbildungsprozesse, Entscheidungsstrukturen und Policies heute bereits verändert hat und – insbesondere vor dem Hintergrund der Währungsunion – weiter verändern wird.

Hierzu wurde ein Reflexions- und Diskussionsprozess zwischen französischen und deutschen Experten im Rahmen zweier Workshops in Gang gesetzt, dessen Ergebnisse in einem Sammelband veröffentlicht wurden. Ein zweiter Band vermittelt das komplexe Zusammenspiel zwischen Nationalstaaten und EU, insbesondere für die Bedürfnisse politischer Bildungsarbeit.

Ansprechpartner: Dr. Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

- Thilo Hart/Joachim Schild (Dir.): Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsch-französische Zukunftswerkstatt zur politischen Bildung. – Opladen: Leske + Budrich, 2003.

4.2 Projekt «Dialogue économique et social franco-allemand»

Ce projet constitue la seconde phase du projet «Atelier franco-allemand du futur». A partir des expériences déjà rassemblées, l'«Atelier du futur II» aura pour but de mettre en place un forum de discussion sur les problèmes économiques et sociaux. C'est en effet dans ce domaine que le dialogue franco-allemand marche le moins bien. Les rencontres régulières de Berlin et Paris doivent devenir un lieu de réflexion commune sur les problèmes d'avenir (réforme des systèmes sociaux, perspective de la société du savoir ou de l'économie basée sur la connaissance), et donner naissance à un réseau réunissant les acteurs de la politique, des entreprises, des syndicats, des médias et de la recherche. Ces rencontres bisannuelles seront accompagnées d'un suivi scientifique et leurs résultats seront rendus accessibles au public. Le projet prolonge les travaux menés avec succès par le dfi depuis des années pour favoriser le dialogue franco-allemand dans les domaines de l'économie et de la société, domaines trop souvent cantonnés jusqu'ici au cadre national. Il apporte ainsi sa contribution à la formation progressive d'une Europe des sociétés civiles, dans laquelle les acteurs et les experts des deux pays échangent leurs visions des problèmes et des réformes et débattent de leurs visions de l'avenir. Ce projet est financé par la fondation Asko EUROPA. En 2002 ont eu lieu des travaux préparatoires et des entretiens avec d'éventuels partenaires. La première séance du dialogue est prévue pour l'automne 2003.

Contact: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

4.3 Projet «Quel avenir pour l'Etat social?»

La politique de réforme en France et en Allemagne»

Ce projet a été lancé au printemps 2002. Il s'agit d'un approfondissement des travaux menés en amont sur l'évolution et la réforme de «l'Etat social» au sein du projet «Atelier franco-allemand du futur». Les résultats ont été publiés dans le rapport de Wolfgang Neumann «Réformes de l'Etat social et nouvelles approches pour le renforcement de la cohésion sociale».

Comme le démontre ce rapport, le dialogue transnational et la recherche comparée sur l'évolution de la protection sociale et les politiques de réforme ne sont pas suffisamment développés. Le projet de publication mentionné ci-dessus vise à améliorer la coopération dans deux domaines: la communication et la recherche comparée. Dans ce but, un groupe de chercheurs français et allemands spécialistes des sciences sociales analyse et compare les politiques de protection sociale, les problèmes posés et les évolutions dans des domaines clés. L'analyse porte plus particulièrement sur le problème des retraites, les politiques en faveur des familles, le marché du travail, les enjeux du système de santé, la question des minima sociaux. Ces domaines sont analysés dans une perspective franco-allemande. Les réformes actuelles font également l'objet d'une analyse comparée.

La publication paraîtra à l'automne 2003 aux éditions Leske + Budrich sous la direction de Wolfgang Neumann. Ont collaboré à cet ouvrage collectif:

- Bruno Palier, CEVIPOF, Paris
- Mechtild Veil, Büro für Sozialpolitik und Geschlechterforschung, Frankfurt am Main
- Ingo Bode, Universität GH Duisburg
- Jeanne Fagnani, CNRS, MATISSE, Université de Paris 1
- Pierre Concialdi, IHRES, Paris

9. September



Gespräch zwischen Generationen anlässlich des 40. Jahrestages von de Gaulles Rede an die deutsche Jugend im dfi mit Dr. Peter Theiner von der Robert Bosch Stiftung, den Nachwuchswissenschaftlern Julien Thorel und

Magdalena Hipp, dfi-Direktor Prof. Dr. Frank Baasner, Prof. Henri Ménudier, Universität Paris III, und Prof. Dr. Rudolf von Thadden, Koordinator für die deutsch-französische Zusammenarbeit

Publikationen:

- Michael Meimeth/Joachim Schild (Hrsg.), Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsche und französische Perspektiven, Opladen: Leske + Budrich 2002.
- Thilo Harth/Joachim Schild (Hrsg.), Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsch-französische Zukunftswerkstatt zur politischen Bildung, Opladen: Leske + Budrich 2003.

4.2 Projekt „Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“

Dieses Projekt bildet die zweite Phase des von 1999–2001 durchgeführten, von der ASKO EUROPA-STIFTUNG, der Robert Bosch Stiftung und der Fondation Entente Franco-Allemande geförderten Projektes „Deutsch-Französische Zukunftswerkstatt“. Aufbauend auf den bisherigen Erfahrungen soll sich die „Zukunftswerkstatt II“ künftig auf die Errichtung eines wirtschafts- und sozialpolitischen Gesprächsforums konzentrieren. Denn gerade in diesem Bereich weist der deutsch-französische Dialog noch erhebliche Defizite auf. Mit den regelmäßigen Gesprächsrunden in Berlin und Paris soll ein Ort gemeinsamen Nachdenkens über zentrale Zukunftsfragen (etwa Reform der sozialen Sicherung, die Perspektive der Wissensgesellschaft bzw. der wissensbasierten Ökonomie, usw.) und gleichzeitig ein Netzwerk entstehen, das Akteure aus Politik, Verwaltung, Unternehmen, Verbänden, Medien und Wissenschaft gleichermaßen umfasst. Die etwa halbjährlich stattfindenden Treffen werden wissenschaftlich begleitet, die Ergebnisse sollen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Das Projekt stellt eine Fortsetzung des vom dfi seit Jahren erfolgreich beschrittenen Weges dar, im Bereich der Wirtschafts- und Sozialpolitik gemeinsame deutsch-französische Debatten anzuregen, die bislang allzuoft auf den nationalen Rahmen beschränkt blieben. Finanziert wird dieses Projekt von der ASKO EUROPA-STIFTUNG. Im

Jahre 2002 wurden vorbereitende Arbeiten und Gespräche mit möglichen Partnern durchgeführt; die erste Sitzung des Dialogprojektes ist für den Herbst 2003 vorgesehen.

Ansprechpartner: Dr. Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

4.3 Projekt „Welche Zukunft für den Sozialstaat? Reformpolitiken in Frankreich und Deutschland“

Das Projekt wurde im Frühjahr 2002 begonnen. Es handelt sich dabei um eine Weiterführung der Arbeiten zur Entwicklung und Reform des Sozialstaats, die im Rahmen der Zukunftswerkstatt durchgeführt wurden und mit dem Bericht „Reform des Sozialstaats und neue Ansätze zur Sicherung des sozialen Zusammenhalts“ Ludwigsburg / Straßburg 2002, 124 S., einen ersten Abschluss gefunden haben. Dieses Projekt wurde von der Fondation Entente Franco-Allemande gefördert.

Wie in diesem – auch in französischer Sprache vorliegenden – Abschlussbericht im einzelnen dargestellt, sind gerade im Bereich sozialstaatlicher Entwicklungen und Reformpolitiken weder der grenzüberschreitende Dialog, noch die vergleichende Forschung ausreichend entwickelt. Auf eine Verbesserung in beiden Dimensionen – Kommunikation und vergleichende Forschung – zielt das hier skizzierte Publikationsprojekt. Dabei vergleicht ein Team von deutschen und französischen Sozialwissenschaftlern sozialstaatliche Probleme und Entwicklungen in ausgewählten Einzelbereichen. Schwerpunkte sind die Renten-, Gesundheits-, Arbeitsmarkt- und Familienpolitiken ebenso wie ein deutsch-französischer Vergleich sozialer Mindestsicherungen. Die aktuellen Reformpolitiken bzw. Reformdiskussionen werden analysiert und bewertet. Ein abschließender Beitrag beleuchtet die Herausforderungen und die sich abzeichnenden Perspektiven der sozialen Sicherungssysteme im europäischen Prozess.

9.–15. September



Seminar für französische Journalisten „Bundestagswahl 2002 – Weichenstellungen für die Zukunft“, Stuttgart, Berlin und Potsdam

- Wolfgang Neumann, Deutsch-französisches Institut, Ludwigsburg
 - Arnaud Lechevalier, Université Paris I Panthéon Sorbonne, actuellement Centre Marc Bloch, Berlin
- Une version française de cette publication paraîtra également fin 2003.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

4.4 Projet «Intégration sociale des jeunes: Comparaison de quatre régions européennes: Bade-Wurtemberg, Rhône-Alpes, Catalogne et Lombardie»

Ce projet, financé par la Fondation Robert Bosch, a été lancé au printemps 2001 et prendra fin au printemps 2003.

Il poursuit trois objectifs principaux:

- Une analyse comparative et une évaluation des initiatives locales en matière d'emploi, d'intégration et de formation professionnelle au sein de quatre régions européennes. Cette étude comparative vise avant tout à développer de nouvelles stratégies communes en s'appuyant sur les expériences des responsables locaux dans ces domaines
- La mise en place et la consolidation d'un réseau d'acteurs sociaux actifs dans ce domaine. Ce réseau doit permettre de recenser les initiatives présentes au niveau international et de tirer le meilleur profit des expériences de chacun
- Le développement d'un projet international d'échanges visant à une mobilité accrue dans le domaine de la formation professionnelle de jeunes défavorisés.

Les premières étapes du projet sont maintenant achevées. Les rapports des régions ainsi qu'un bilan comparatif provisoire se trouvent dans le rapport d'étape du projet destiné à la fondation Bosch. Comme prévu, une conférence a eu lieu à Grenoble du 25 au 27 septembre en présence des parte-

naires des quatre régions, de praticiens et d'experts issus de ce secteur d'activité ainsi que des représentants de la Région Rhône-Alpes. Durant cette conférence, ont été évoqués les conditions et les instruments nécessaires à l'intégration sur le marché du travail de jeunes défavorisés socialement ou sur un plan individuel ainsi que des moyens nécessaires pour qu'ils puissent prétendre à des qualifications professionnelles. En outre, cette conférence internationale a permis d'intensifier les contacts entre les responsables des différents projets de travail et de formation qui pourront, par ce biais, mettre concrètement en pratique les échanges de jeunes franco-allemands et hispano-allemands prévus. Ceux-ci visent à une amélioration de la mobilité et des possibilités de qualification professionnelle.

A la suite de cette conférence, quatre rencontres bilatérales de coordination ont eu lieu à Barcelone, Stuttgart, Heilbronn et Saint-Etienne. Au cours de ces rencontres, le réseau d'acteurs actifs dans ce domaine s'est constitué et intensifié. Le programme et le calendrier des échanges ont été également définis. En février et en mars 2003, quatre séminaires d'échanges et d'information ont eu lieu pour 22 jeunes au total, issus de chacune des quatre villes mentionnées ci-dessus.

Un rapport final de ce projet pilote est disponible depuis mai 2003. Une publication en langue française est prévue pour fin 2003.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

4.5 Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»

A la demande de la Fondation Wüstenrot de Ludwigsburg, le dfi a commencé en 2001 à travailler sur un projet concernant les conséquences du vieillissement démographique en

Der Sammelband, der von Wolfgang Neumann herausgegeben wird, erscheint im Herbst 2003 im Verlag Leske und Budrich. Die mitarbeitenden Autoren, die ihre Beiträge in zwei Arbeitssitzungen im März und Dezember 2002 in Paris diskutiert und weiter entwickelt haben, sind:

- Bruno Palier, CEVIPOF, Paris
- Mechthild Veil, Büro für Sozialpolitik und Geschlechterforschung, Frankfurt a. M.
- Ingo Bode, Universität GH Duisburg
- Jeanne Fagnani, CNRS, MATISSE, Université de Paris 1
- Pierre Concialdi, IHRES, Paris
- Wolfgang Neumann, Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg
- Arnaud Lechevalier, Université Paris I Panthéon-Sorbonne, z. Z. Centre Marc Bloch, Berlin

Eine französische Ausgabe dieser Publikation ist geplant.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

4.4 Projekt „Soziale Integration von Jugendlichen durch Ausbildung, Beschäftigung und verbesserte Mobilität. Kommunale Ansätze im europäischen Vergleich und Austausch zwischen Projektverantwortlichen und Jugendlichen aus Baden-Württemberg, Rhône-Alpes, Katalonien und Lombardei“

Dieses Projekt wurde im Frühjahr 2001 begonnen und wird im Frühjahr 2003 abgeschlossen. Es wird von der Robert Bosch Stiftung gefördert.

Das Projekt hat drei Zielsetzungen:

- Die vergleichende Analyse und Bewertung lokaler Beschäftigungs-, Integrations- und Ausbildungsansätze für Jugendliche in vier europäischen Regionen. Diese vergleichende Bestandsaufnahme soll vor allem dazu dienen, im

Erfahrungsaustausch zwischen den vor Ort Verantwortlichen mögliche Vorschläge für neue bzw. gemeinsame Vorgehensweisen zu entwickeln.

- Auf- und Ausbau eines Netzes von Akteuren, die in diesem sozialen Feld tätig sind. Dieses Netz von Verantwortlichen soll dazu dienen, internationale Erfahrungen zu sammeln und für die jeweils eigene Praxis nutzbar zu machen.
- Die länderübergreifende Entwicklung eines konkreten Austauschprojekts zur berufsqualifizierenden Mobilitätsförderung von „benachteiligten“ Jugendlichen.

Die ersten Arbeitsschritte sind abgeschlossen. Die einzelnen Regionalberichte und eine vorläufige vergleichende Synthese sind in dem ersten Zwischenbericht für die Robert Bosch Stiftung im Februar 2002 enthalten. Wie geplant wurde vom 25. bis 27. September 2002 in Grenoble eine Konferenz mit den Partnern aus den vier Regionen, Praktikern und Experten dieses Handlungsfeldes und Repräsentanten der französischen Region Rhône-Alpes durchgeführt. Diskutiert wurden dabei die Rahmenbedingungen und Instrumente der Arbeitsmarktintegration und der beruflichen Qualifikation von sozial oder individuell benachteiligten Jugendlichen. Außerdem wurden anlässlich dieser internationalen Konferenz die Kontakte zwischen den Verantwortlichen der Ausbildungs- und Arbeitsprojekte vertieft, die den geplanten deutsch-französischen und deutsch-spanischen Jugendaustausch zur Verbesserung von Mobilität und beruflicher Qualifikation konkret umsetzen werden. In Folge dieser Konferenz fanden bis Ende Dezember vier bilaterale Koordinationstreffen in Barcelona, Stuttgart, Heilbronn und St. Etienne statt, bei denen der Ausbau des Netzes von Akteuren, die in diesem Feld tätig sind, ebenso erfolgte wie die programmatische und zeitliche Planung des Austauschs. Insgesamt wurden im Februar und März 2003 vier einwöchige binationale Arbeits- und Informationsaufenthalte für insgesamt 22 Jugendliche in den oben genannten vier Städten durchgeführt.

12. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Le système fédéral et les finances publiques en Allemagne“, Fortbildungstag der Ecole Nationale d'Administration (ENA), Kaiserslautern

18. September

Frank Baasner
Vortrag „Interkulturelle Kommunikation“, Jahrestagung der deutsch-französischen Juristenvereinigung, Chiemsee

20. September

Henrik Uterwedde
Vortrag auf dem Podium „Wirtschafts- und Sozialmodelle“ der Jahrestagung der Vereinigung der deutsch-französischen Gesellschaften (VDFG) und der Fédération des Associations Franco-allemandes (FAFA), Metz

22. September

Wolfgang Neumann
Vortrag „Les élections en Allemagne“, Goethe Institut, Lyon

26. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Staat und Wirtschaft in Frankreich“ auf einer Fortbildungstagung des Instituts für Auslandsbeziehungen (IfA), Stuttgart

26. – 27. September

Wolfgang Neumann
Workshop mit den Projektpartnern der vier Regionen „Soziale Integration von Jugendlichen, Beschäftigung und Mobilität in Europa“, Grenoble

France et en Allemagne. Les tendances que l'on observe actuellement en France, en Allemagne et dans les autres pays d'Europe font apparaître à long terme une mutation profonde qui devrait se poursuivre jusqu'en 2020. La pyramide des âges est en train de se transformer dans les deux pays, même si le processus de vieillissement est plus net en Allemagne.

L'objectif du projet est d'étudier les conséquences économiques et sociales du vieillissement et les défis qui en découlent pour l'action politique en France et en Allemagne. Il décrira également les initiatives déjà existantes pour remédier à cette évolution de la structure démographique. Le projet part d'une perspective très large pour tenir compte des multiples aspects du problème et pour pouvoir les regrouper par thèmes. Dans une phase ultérieure, il étudiera les aspects suivants:

- conséquences sociales de l'évolution démographique en France et en Allemagne: structures de l'espace et de l'habitat, conditions de vie et de logement, relations entre générations, comportements politiques et sociaux etc.
- conséquences économiques de l'évolution démographique en France et en Allemagne: marché de l'emploi, innovation, compétitivité, nouveau marché des services et produits
- possibilités d'action

Le projet sera achevé fin 2003.

Contact: *Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)*

4.6 Projet «Communication interculturelle: la cas de la communication franco-allemande»

Ce projet, financé par le ministère de la recherche du Land de Bade-Wurtemberg, comporte trois volets. Il s'agit tout d'abord d'analyser les résultats de la recherche universitaire dans les contextes impliqués, ce sujet ayant été traité dans

différentes disciplines au cours des quinze dernières années. En effet, la thématique de la communication interculturelle, dont l'importance sociale et politique est indéniable, a fait l'objet de recherches aussi bien en psychologie, en sociologie, en linguistique et en anthropologie qu'en sciences de la gestion ou de l'administration. Le premier but du projet est donc de faciliter le dialogue entre les différentes disciplines. En même temps, il faut constater qu'aucun cas de contacts bilatéraux n'a provoqué autant d'analyses et de résultats que celui des relations franco-allemandes. Ce constat surprenant peut être exploité dans le cadre du débat sur la diversité culturelle en Europe, car nombre des résultats de la recherche peuvent être appliqués aisément à d'autres situations de contact interculturel. Ce premier volet du projet sera achevé en 2003 par la publication d'une bibliographie raisonnée. Le deuxième volet prendra la forme d'un colloque international en juin 2003 à Ludwigsburg, où il s'agira de transmettre les résultats à un plus large public. La publication des actes du colloque permettra d'intégrer cette thématique dans les débats sur le futur d'une culture européenne. Le troisième volet vise le développement de modules didactiques d'entraînement à la coopération pour différents groupes issus aussi bien du secteur privé que de l'administration publique. Les premiers séminaires réunissant des fonctionnaires allemands et français ont eu lieu en janvier et juin 2002 à Berlin et à Paris.

Actuellement nous proposons les éléments suivants:

- Comment bien coopérer avec des partenaires allemands; pour fonctionnaires français et clients du secteur privé
- Comment coopérer avec des partenaires français; pour fonctionnaires allemands et des clients du secteur privé
- Formation d'équipes mixtes franco-allemandes
- Prise de conscience de l'importance des différences culturelles pour la coopération; pour toutes les cultures européennes

Ein umfangreicher Abschlussbericht dieses Pilotprojekts liegt seit Mai 2003 vor. Eine französische Fassung ist für Ende 2003 geplant.

Ansprechpartner: *Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)*

4.5 Projekt „Folgen des demographischen Wandels in Frankreich und Deutschland“

Im Auftrag der Wüstenrot Stiftung, Ludwigsburg, hat das dfi 2001 an der Arbeit an einem Projekt zu den Folgen des Alterungsprozesses in Frankreich und Deutschland begonnen. Die gegenwärtigen Tendenzen der Bevölkerungsentwicklung in Frankreich, Deutschland und den übrigen europäischen Staaten lassen in langfristiger Sicht einen tiefgreifenden demographischen Wandel erkennen, der bereits eingesetzt hat und sich bis zum Jahre 2020 weiter fortsetzen dürfte. Die auch als „Überalterung“ gekennzeichnete Verschiebung der Altersstruktur ist in beiden Ländern gleichermaßen zu erkennen, wenngleich der Alterungsprozess in Deutschland deutlicher ausgeprägt erscheint.

Ziel des Projektes ist es, die wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen des demographischen Wandels sowie die sich daraus ergebenden Herausforderungen für politisches Handeln in Frankreich und Deutschland zu untersuchen. Auch bereits vorhandene Handlungsansätze bzw. Modellversuche, die sich auf eine veränderte Altersstruktur der Bevölkerung einstellen, sollen behandelt werden. Dabei soll zunächst ein inhaltlich breiter Einstieg gewählt werden, um dem Querschnittscharakter der Problematik gerecht zu werden und thematische Verknüpfungen erfassen zu können. Später soll eine Fokussierung auf folgende thematische Schwerpunkte vorgenommen werden:

- gesellschaftliche Auswirkungen des demographischen Wandels in Deutschland und Frankreich: Raum- und Siedlungsstrukturen, Lebens- und Wohnformen im Alter, inter-

generationelle Beziehungen, politische und soziale Verhaltensweisen, usw.

- ökonomische Auswirkungen des demographischen Wandels in Deutschland und Frankreich: Beschäftigungsstruktur, Innovation, Wettbewerbsfähigkeit, neue Märkte für Dienstleistungen und Produkte
 - politische Handlungsansätze.
- Das Projekt soll Ende 2003 abgeschlossen werden.

Ansprechpartner: *Dr. Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)*

4.6 Projekt „Interkulturelle Kommunikation: Der Fall deutsch-französischer Kommunikation“

Dieses Projekt wird vom Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg unterstützt und umfasst drei Teile. Im ersten Schritt geht es um die kritische Sichtung des Forschungsstandes, da in den vergangenen ca. 15 Jahren eine Fülle interessanter Arbeiten und Fallstudien erschienen ist. Dabei sind zwei Aspekte besonders hervorzuheben: Der Themenbereich, dessen gesellschaftliche Relevanz unmittelbar einleuchtet, hat die unterschiedlichsten Wissenschaften von Psychologie und Soziologie über Linguistik und Kulturwissenschaft bis hin zu Betriebswirtschaftslehre und Verwaltungswissenschaft beschäftigt. Das erste Ziel ist daher die Förderung des interdisziplinären Dialogs zwischen den einzelnen Disziplinen. Gleichzeitig ist die Erkenntnis interessant, dass kein einziges bilaterales kulturelles Verhältnis soviel Aufmerksamkeit gefunden und Analysen provoziert hat wie das deutsch-französische Verhältnis. Dieser überraschende Befund kann für die Thematik „Interkulturelle Kommunikation“ auf europäischer Ebene fruchtbar gemacht werden, da sich einige der wissenschaftlichen Erkenntnisse ohne größere Probleme auf andere Zusammenhänge übertragen lassen. Dieser erste Projektschritt wird durch eine kommentierte Bibliographie 2003 abgeschlossen. In Phase zwei des Projekts, die ebenfalls bereits im Jahr 2002 begonnen wurde,

9. Oktober

Wolfgang Neumann
Vortrag „Berufliche Qualifikation durch Mobilität in Europa“ im Rahmen der Fachtagung der BAG EJSA, Fulda



14. – 17. Oktober

Tage der offenen Tür in der Frankreich-Bibliothek im Rahmen der Französischen Woche in und um Stuttgart.

15. Oktober

Frank Baasner
Vortrag „Französisch in der Grundschule“ am Institut für Auslandsbeziehungen, Stuttgart

17. Oktober

Frank Baasner
Vortrag „Die neue Regierung in Frankreich: Erwartungen und Chancen für die deutsch-französischen Beziehungen“

im Rahmen der Französischen Woche in und um Stuttgart, dfi Ludwigsburg

18. Oktober

Wolfgang Neumann
Leitung der Podiumsdiskussion „Zweisprachigkeit im Elsass“ im Rahmen der französischen Woche, Rotebühnenzentrum, Stuttgart

18. Oktober

Wolfram Vogel
Vortrag „Der Elysée-Vertrag: Historische Perspektiven für die deutsch-französische Zukunft in Europa“, Genshagen

18. – 19. Oktober

2. Expertentagung bbi / dfi zum Elysée-Vertrag, Genshagen

- «Train the trainer»: formation continue pour les responsables en ressources humaines et des enseignants de compétence interculturelle dans les domaines de contacts franco-allemands, franco-italiens, franco-suédois, allemand-italien, allemand-espagnol, allemand-suédois.

Contact: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)

geht es um die Vermittlung der wissenschaftlichen Erkenntnisse in eine größere Öffentlichkeit. Hierzu planen wir einen Fachkongress, der mit hochrangiger politischer Beteiligung und medialer Präsenz im Juni 2003 stattfinden wird. Die Publikation von Artikeln und wissenschaftlichen Fachbeiträgen wird die Präsenz des Themas zudem stärken. Der dritte Teil des Projekts wird 2003 in Angriff genommen. Hierbei geht es um die Entwicklung zielgruppenspezifischer Trainingsangebote, und zwar sowohl für privatwirtschaftliche Kunden als auch für Behörden und Beamte in Ausbildung. Erste Testseminare haben im Januar und Juni 2002 in Berlin und Paris stattgefunden.

Wir bieten bisher folgende Schulungselemente an:

- erfolgreich kooperieren mit deutschen Partnern; für französische Beamte und privatwirtschaftliche Kunden
- erfolgreich kooperieren mit französischen Partnern; für deutsche Beamte und privatwirtschaftliche Kunden
- Teambildung für deutsch-französische Gruppen
- Sensibilisierung für die Relevanz kultureller Unterschiede bei der Zusammenarbeit; für alle europäischen Kulturbereiche
- „Train the trainer“: Fortbildungen für Personalentwickler und interkulturelle Trainer in den Bereichen deutsch-französisch, deutsch-italienisch, deutsch-spanisch, französisch-italienisch, französisch-schwedisch und deutsch-schwedisch

Ansprechpartner: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)

24.–25. Oktober

Wolfgang Neumann
Koordinationsstreifen
der Projektpartner
„Soziale Integration“,
Heilbronn

25.–26. Oktober

Stand auf der Messe
„Deutsch-Französi-
sches Forum“, Mainz

30. Oktober

Wolfram Vogel
Vortrag „Europäische
Identität in Deutsch-
land und Frankreich“,
dfi Ludwigsburg

4.–5. November

Wolfgang Neumann
Workshop
„Soziale Integration“,
Barcelona

6.–7. November

Wolfgang Neumann
Arbeitstreffen
„Soziale Integration
von Jugendlichen im
deutsch-französischen
Vergleich“, St. Etienne

8. November

Wolfram Vogel
Vortrag: „Die Neue
Rechte in Frank-
reich“, Universität
Erlangen-Nürnberg

15.–16. November

3. Expertentagung
bbi / dfi und Asko
zum Elysée-Vertrag,
Otzenhausen

5. La bibliothèque et le centre de documentation

Depuis son inauguration en été 1990, la Frankreich-Bibliothek a su se faire un nom auprès des spécialistes en tant que centre d'information et de documentation sur la France contemporaine et les relations franco-allemandes.

Au cours de l'année 2002, la bibliothèque s'est surtout efforcée de faire connaître ses collections à un public plus large en recourant aux technologies modernes de l'information et de la communication, notamment par le biais d'internet. Les fonds de la bibliothèque peuvent désormais être consultés dans le catalogue électronique du réseau d'information spécialisé «Relations internationales et études régionales» (IBLK) auquel il est possible d'accéder gratuitement depuis le printemps 2002 sur le serveur du «Karlsruher Virtueller Katalog» (KVK). On y trouve également les fonds documentaires des neuf institutions constituant le réseau IBLK auquel la Frankreich-Bibliothek contribue depuis 1986. Mais il est également possible de rechercher séparément les documents propres à la bibliothèque dans un catalogue électronique dérivé (www.dfi.de/katalog.htm). Un ordinateur a été mis en service à cet effet pour les visiteurs dans la salle de lecture.

A côté de ces initiatives visant à étendre l'accès à un public plus large, la Frankreich-Bibliothek a également poursuivi son intégration régionale dans le réseau de bibliothèques du sud-ouest de l'Allemagne («Südwestdeutscher Bibliotheksverbund», SWB), constitué par environ 1000 bibliothèques et centres de documentation de Bade-Wurtemberg, Sarre, Saxe et Palatinat. Les collections de la bibliothèque y ont été incorporées en octobre 2002 et sont accessibles gratuitement sur Internet. Elles seront bientôt présentes également dans le catalogue on-line du BISS («Bibliotheksinformationssystem für die Region Stuttgart»). Conséquence directe de ces initiatives, la Frankreich-Bibliothek s'ouvrira pour la première fois au prêt entre bibliothèques au cours de l'année 2003, en

étroite coopération avec la bibliothèque universitaire de Stuttgart.

Au cours de l'année 2002, la bibliothèque a répondu aux besoins d'information d'un large public. Elle a reçu environ 1300 visiteurs et répondu à 600 demandes d'information d'utilisateurs externes. Outre le nouvel accès aux collections par Internet, elle continue à proposer deux fois par an son bulletin bibliographique «Literaturdienst Frankreich». Ce service, qui peut être abonné, recense toutes les nouvelles acquisitions de la bibliothèque, classées par thèmes.

Les collections de la bibliothèque, qui comprennent environ 33 000 monographies, ont été augmentées de 2500 nouvelles acquisitions en 2002. Il faut signaler notamment les dons importants faits par deux professeurs d'université, Marieluise Christadler et Gilbert Ziebur. La bibliothèque possède 260 abonnements à des périodiques, dont environ 200 en langue française. La documentation de presse, qui dépouille depuis les années 70 un grand nombre de quotidiens de langue française, allemande et anglaise, s'enrichit de 1 500 articles par mois. Il est également possible de consulter le journal «Le Monde» sous forme reliée depuis 1944 et grâce à un cédérom depuis 1987. Un cédérom du quotidien «Libération» (à partir de 1995) complète l'offre depuis 2002.

Un changement de personne a eu lieu au cours de l'année 2002 à la tête de la Frankreich-Bibliothek. Dieter Menyesch, fondateur et principal animateur de la bibliothèque, a pris sa retraite après plus de 30 années passées à l'Institut Franco-Allemand. Son successeur depuis le 1er septembre 2002 est Sebastian Nix.

Avec ses collections et sa documentation de presse unique en Allemagne, la Frankreich-Bibliothek participe à la volonté

5. Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum

Offiziell gegründet im Sommer 1990, konnte sich die Frankreich-Bibliothek in der Fachöffentlichkeit einen Namen als führendes sozialwissenschaftliches Informations- und Dokumentationszentrum zum Frankreich der Gegenwart und zu den deutsch-französischen Beziehungen machen.

Im Zentrum der Aktivitäten der Bibliothek im Berichtszeitraum standen die Bemühungen, den Bestand der Bibliothek einer noch breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Dabei ging es insbesondere darum, die modernen Informations- und Kommunikationstechnologien – allen voran das Internet – zu nutzen, um einem möglichst großen Nutzerkreis einen einfachen Zugang zu den Beständen zu ermöglichen. So ist der Gesamtbestand der Bibliothek enthalten im elektronischen Katalog des Fachinformationsverbunds „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ (FIV-IBLK), der seit Frühjahr 2002 über den „Karlsruher Virtuellen Katalog“ (KVK) der Öffentlichkeit entgeltfrei zur Verfügung steht. Neben den Ludwigsburger Beständen sind dort auch die Medienbestände der übrigen neun Institutionen nachgewiesen, die gemeinsam mit dem dfi dem FIV-IBLK angehören. Weiterhin bietet die Frankreich-Bibliothek seit Dezember 2002 über ihr eigenes Internet-Angebot die Möglichkeit einer Online-Recherche in ihrem elektronischen Katalog (www.dfi.de/katalog.htm) an. Gleichzeitig wurde für die Besucher der Bibliothek ein EDV-Arbeitsplatz für Katalogrecherchen eingerichtet.

Während diese Maßnahmen primär einer Verbesserung der überregionalen Nutzung dienen, hat die Frankreich-Bibliothek auch wichtige Schritte zum Ausbau ihrer Online-Präsenz in ihrem regionalen Einzugsbereich unternommen. Hier ist v.a. die im Oktober 2002 erfolgte Aufnahme ihrer Literaturbestände in die via Internet kostenfrei recherchierbare Datenbank des „Südwestdeutschen Bibliotheksverbunds“ (SWB) zu nennen. Diesem Verbund gehören derzeit etwa 1.000 Bibliotheken und Dokumentationseinrichtungen

aus Baden-Württemberg, dem Saarland, Sachsen und der Pfalz an. Als weiterer Schritt steht die Aufnahme der Ludwigsburger Bestände in den Online-Katalog des „Bibliotheksinformationssystem für die Region Stuttgart“ (BISS) unmittelbar bevor. Als konsequente Ergänzung zum Nachweis ihres Literaturbestands im Internet wird sich die Frankreich-Bibliothek zudem in enger Kooperation mit der Universitätsbibliothek Stuttgart im Lauf des Jahres 2003 am Fernleihverkehr beteiligen.

Im Jahr 2002 konnte die Frankreich-Bibliothek mit ihrem Dienstleistungsangebot die Informationsbedürfnisse einer Vielzahl von Nutzern befriedigen. So waren im Berichtszeitraum rund 1.300 Besuche zu verzeichnen. Im selben Zeitraum beantworteten die Mitarbeiter der Bibliothek etwa 600 Anfragen externer Nutzerinnen und Nutzer. Neben der neu geschaffenen Möglichkeit der Internet-Recherche in ihren Beständen bietet die Bibliothek auch weiterhin den zweimal jährlich erscheinenden „Literaturdienst Frankreich“ an. In diesem über Abonnement zu beziehenden Dienst sind – thematisch geordnet – alle Neuzugänge zum Katalog der Bibliothek verzeichnet.

Schließlich konnte die Frankreich-Bibliothek im Jahr 2002 ihren Monographienbestand von bisher etwa 33.000 Titeln – auch Dank zweier umfangreicher Bücherspenden – um rund 2.500 Neuzugänge erweitern. Weiterhin waren im Berichtszeitraum 260 Zeitschriften – davon mehr als 200 in französischer Sprache – laufend abonniert. Gleichzeitig wuchs auch der Bestand der Pressedokumentation, für die seit den 70er Jahren die Beiträge einer Vielzahl französisch-, deutsch- und englischsprachiger Zeitungen und Zeitschriften systematisch ausgewertet werden, um durchschnittlich rund 1.500 Artikel pro Monat an. Ergänzend dazu bietet die Frankreich-Bibliothek die Zeitung „Le Monde“ seit 1944 in gebundener Form und zusätzlich seit 1987 auch auf CD-ROM an. Dieses

20.–21. November

Wolfgang Neumann
Workshop „Jugend-arbeitsprojekte“ im Rahmen des vier Länder Vergleichs „Soziale Integration von Jugendlichen“, Stuttgart

22. November

Wolfgang Neumann
Vortrag: „Der deutsch-französische Arbeitsmarkt“ im Rahmen des Besuchs Saarbrücker Studenten des Studiengangs „Interkulturelle Studien“, Ludwigsburg

22.–23. November

Henrik Uterwedde
Vortrag „Die Rolle der Zivilgesellschaft aus deutscher Sicht“ auf der Tagung „Die organisierte Zivilgesellschaft: Deutschland, Frankreich, Europa“, Comité Economique et Social, Brüssel

23. November

Wolfgang Neumann
Moderation und Vortrag „Kommunale Selbstverwaltung in Frankreich und Deutschland“ im Rahmen der Fachtagung

Kommunale Verfassungssysteme in Frankreich und Deutschland der Partnerstädte Ludwigsburg und Montbéliard, Ludwigsburg

28.–29. November

Wolfram Vogel
Vortrag „Die zukünftige Berücksichtigung der Kommunen und Regionen in einem Verfassungsvertrag der Europäischen Union“,

Deutsch-Französisches Kolloquium des Rats der Gemeinden und Regionen Europas, Stuttgart

de l'Institut Franco-Allemand de mettre à la disposition du public les informations les plus actuelles et les plus complètes sur la France et les relations franco-allemandes.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

Angebot wurde 2002 ergänzt durch die CD-ROM-Ausgabe der Zeitung „Libération“ (Ausgaben seit 1995).

Im personellen Bereich vollzog sich im Jahr 2002 ein Wechsel an der Spitze der Frankreich-Bibliothek: Dipl.-Politologe Dieter Menyesch, der die Frankreich-Bibliothek maßgeblich mit aufgebaut und mitgestaltet hat, ist nach über 30jähriger Mitarbeit am dfi in den Ruhestand getreten. Sein Nachfolger ist seit 1. September Sebastian Nix M.A.

Mit ihren umfangreichen Literaturbeständen und einem in dieser Form bundesweit wohl einmaligen Pressearchiv unterstreicht die Frankreich-Bibliothek den Anspruch des dfi, der Öffentlichkeit möglichst zeitnah und umfassend Informationen zu Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen zur Verfügung zu stellen.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

2. Dezember

Mitgliederversammlung und Vortrag von S.E. Fritjof von Nordenskjöld, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Paris

„Deutsch-französische Perspektiven vor dem 40. Jahrestag des Elysée-Vertrags“, Ludwigsburg



250 Gäste folgten dem Gastvortrag in der Ludwigsburger Musikhalle



Fritjof von Nordenskjöld, deutscher Botschafter in Paris

6. Initiatives pour jeunes chercheurs, stagiaires et doctorants

La promotion des jeunes chercheurs a été depuis toujours un élément important du travail du dfi. Cette promotion de jeunes venant de France et d'Allemagne, mais aussi de pays tiers comme l'Italie ou les Etats-Unis, a pris en 2002 différentes formes.

Grâce au soutien de l'OFAJ, Brendan Garrec a participé aux projets de recherche du dfi, principalement dans le cadre du projet sur la réforme des systèmes de protection sociale en France et en Allemagne. Une nouvelle forme de coopération a été mise en place avec la fondation ASKO EUROPA et la Texas A.M. University. Shelley Mullens a passé deux mois à l'institut, où elle a pu enrichir ses connaissances sur des sujets franco-allemands. Cette nouvelle coopération avec l'Université du Texas sera poursuivie.

Grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, une forme de soutien aux jeunes chercheurs spécialisés dans la recherche sur la France contemporaine, qui a déjà fait ses preuves pendant six ans, a pu être poursuivie. Ce programme de bourses rend possible des séjours de recherche d'une semaine à deux mois auprès de notre bibliothèque. Il s'adresse à des étudiants en maîtrise ou en doctorat travaillant sur des sujets qui coïncident avec la spécialisation de notre bibliothèque. En 2002, les étudiants suivants ont bénéficié de bourses:

- Annegret Bernhardt, Université de Leipzig
- Anna Bertoglio, Università degli Studi di Trieste
- Christine Gnirss, Université des sciences appliquées de Hambourg
- Claire Herrenschmidt, Université Pierre Mendès France de Grenoble
- Kathrin Schich, Université de Munich
- Petra Uhde, Université de Hanovre

Les stagiaires jouent un rôle important pour le travail de l'Institut. En 2002, dix stagiaires ont travaillé avec nous au niveau de l'organisation, de la documentation et dans les différents projets de recherche (voir la liste dans la rubrique «collaborateurs du dfi» à la fin de ce rapport).

En ce qui concerne le domaine des doctorants, le dfi a pu intégrer son expérience des années précédentes dans une nouvelle forme d'université d'été pour doctorants, organisée par l'Université franco-allemande. Le directeur de l'institut a dirigé un séminaire intensif à Berlin avec M. Watier, de l'université de Strasbourg. Nous remercions à nouveau le ministère de la recherche du Bade-Wurtemberg pour son soutien dans le cadre de ces actions en faveur des doctorants français et allemands en sciences humaines et sociales.

Contact: info@dfi.de

4. Dezember

Henrik Uterwedde
Vortrag „Le système fédéral allemand“ in der Ecole Nationale d'Administration (ENA), Straßburg

5. Dezember

Wolfram Vogel
Vortrag „Rechts-extremismus in Frankreich – eine europäische Ausnahme?“, Akademie für politische Bildung, Tutzing

6. Nachwuchsförderung

Die Förderung des wissenschaftlichen und studentischen Nachwuchses gehört zu den Grundprinzipien bei der Arbeit des Instituts. Die Unterstützung und Förderung junger Wissenschaftler aus Deutschland und Frankreich (sowie zunehmend aus Drittländern, z. B. aus Italien und den USA) hat sich im Berichtsjahr 2002 in unterschiedlicher Form vollzogen. Dank der Unterstützung durch das Deutsch-Französische Jugendwerk war ein junger Franzose als Gastwissenschaftler am dfi, wo er vor allem im Forschungsprojekt „Folgen des demographischen Wandels in Deutschland und Frankreich“ mitarbeitete. Eine neue Form der Kooperation haben wir mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG und der Texas A.M. University begonnen. Eine junge Amerikanerin verbrachte zwei Monate am Institut, wo sie sich in französische und deutsch-französische Thematiken einarbeiten konnte. Dieses neue Kooperation mit der Texas University soll fortgesetzt werden.

Eine bewährte Form der Unterstützung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Bereich Frankreich bezogener Forschung ist das 1996 mit Unterstützung der Wüstenrot Stiftung begonnene Nachwuchsförderprogramm Frankreichforschung, das 2002 fortgesetzt werden konnte. Damit wird es jungen Nachwuchswissenschaftlern, Diplomanden oder Doktoranden, ermöglicht, einen mindestens einwöchigen, meist einmonatigen Forschungsaufenthalt am Institut und in seiner Frankreich-Bibliothek zu finanzieren. Im Jahr 2002 wurden u. a. gefördert:

- Annegret Bernhardt, Universität Leipzig
- Anna Bertoglio, Università degli Studi di Trieste
- Christine Gnirss, Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg
- Claire Herrenschmidt, Universität Pierre Mendès France de Grenoble
- Kathrin Schich, Ludwig-Maximilians-Universität München
- Petra Uhde, Universität Hannover

Bei unserer Arbeit zählen wir in allen Bereichen auf die Unterstützung durch Praktikanten. Während des Jahres 2002 waren insgesamt 10 Praktikanten am Institut, die bei Organisation, Dokumentation, Sekretariatsaufgaben und als Unterstützung von Forschungsprojekten wertvolle Arbeit geleistet haben (Liste siehe unten unter „Mitarbeiter“).

Im Bereich der Doktoranden hat das dfi seine Erfahrungen aus den vorangegangenen Jahren in die neue Form der Sommeruniversität, wie sie von der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) nun jährlich organisiert wird, einbringen können. Der Institutsdirektor hat mit seinem französischen Kollegen Prof. Watier (Straßburg) ein Intensivseminar in Berlin übernommen. Dem Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg sei an dieser Stelle erneut an die Förderung der vergangenen Jahre gedankt.

Ansprechpartner: info@dfi.de

12. Dezember

Henrik Uterwedde
Vortrag „Abschied vom Zentralismus? Die französischen Kommunen im Dezentralisierungsprozess“, Universität Erlangen



Festveranstaltung aus
Anlass der Amtsübergabe
im Ordenssaal des
Residenzschlosses Ludwigsburg
am 14. Mai 2002

1. Publikationen 2002 | Publications 2002

1.1 Frankreich-Jahrbuch | Annuaire

Frankreich-Jahrbuch 2002. Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Geschichte, Kultur. / Hrsg.: Deutsch-Französisches Institut in Verbindung mit Lothar Albertin, Wolfgang Asholt, Frank Baasner, Hans Manfred Bock, Marieluise Christadler, Adolf Kimmel, Ingo Kolboom, Robert Picht, Henrik Uterwedde. Red.: Wolfram Vogel. Themenschwerpunkt: Frankreichs neue Wirtschafts- und Gesellschaftsdynamik.

Das seit 1988 publizierte Frankreich-Jahrbuch dient dem Ziel, einer breiteren frankreichinteressierten Öffentlichkeit wissenschaftlich fundierte Kenntnisse über das Nachbarland zu vermitteln. Es wird vom dfi in Zusammenarbeit mit führenden deutschen Frankreichforschern herausgegeben.

Les annales du dfi qui paraissent régulièrement depuis 1988 ont pour but de transmettre à un large public s'intéressant à la France des connaissances approfondies sur le pays voisin. Celles-ci sont éditées par le dfi avec le soutien de chercheurs allemands connus travaillant sur la France contemporaine.

Herausgeberkreis / L'ouvrage paraît sous la direction de: Prof. Dr. Lothar Albertin (Universität Bielefeld), Prof. Dr. Wolfgang Asholt (Universität Osnabrück), Prof. Dr. Hans Manfred Bock (Universität Kassel), Prof. Dr. Marieluise Christadler (Universität Duisburg), Prof. Dr. Adolf Kimmel (Universität Trier), Prof. Dr. Ingo Kolboom (TU Dresden), Prof. Dr. Robert Picht (Europakolleg Brügge), Dr. Henrik Uterwedde (dfi).

Inhaltsangabe der Jahrbücher unter / La table des matières: <http://www.dfi.de/fjbinh2002.htm>.

1.2 Selbständige Publikationen | Livres

Die deutsch-französischen Beziehungen seit 1963. Eine Dokumentation. / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). / In Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Französischen Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002. – 541 S. – (Frankreich-Studien (Opladen); Bd. 6)

Dossier für das Symposium „Die Rolle der Medien für die Schaffung einer europäischen Öffentlichkeit“ anlässlich der 79. deutsch-französischen Konsultationen in Schwerin am 29. Juli 2002. = Dossier pour le symposium «Le rôle des médias dans la constitution d'une opinion publique européenne» à l'occasion des 79èmes consultations franco-allemandes à Schwerin le 29 juillet 2002. / Frank Baasner ... / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2002. – ca. 60 S.

Neumann, Wolfgang: Reform des Sozialstaats und neue Ansätze zur Sicherung des sozialen Zusammenhalts. Ein deutsch-französischer Vergleich; Abschlussbericht für die Fondation Entente Franco-Allemande. – Ludwigsburg: dfi, 2002. – 125 S.

Ders.: Réformes de l'Etat social et nouvelles approches pour le renforcement de la cohésion sociale. Une comparaison franco-allemande; Rapport final pour la Fondation Entente Franco-Allemande. – Ludwigsburg: dfi, 2002. – 125 S.

Ders.: Soziale Integration von Jugendlichen durch Ausbildung, Beschäftigung und verbesserte Mobilität. Kommunale Ansätze und Austausch zwischen Projektverantwortlichen und Jugendlichen aus Baden-Württemberg und seinen europäischen Partnerregionen; Zwischenbericht für die Robert Bosch Stiftung. – Ludwigsburg: dfi, 2002. – ca. 130 S., getr. Pag.

Nix, Sebastian: Der Auslandsrundfunk als Instrument französischer Außenpolitik. Eine Darstellung der Entwicklung von 1958 bis heute. – Mainz: Johannes Gutenberg-Univ., Magisterarbeit 2002. – 287 S.

Vogel, Wolfram: Frankreichs Europapolitik nach der Wahl. Perspektiven für Deutschland und Europa. – Ludwigsburg: dfi, 2002. – 11 S. – (Aktuelle Frankreichanalysen; Nr. 18)

Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsche und französische Perspektiven. / Michael Meimeth ... (Hrsg.). / Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002. – 336 S.

1.3 Literaturdienst Frankreich

Literaturdienst Frankreich – Reihe A: Französische Außenbeziehungen – Deutsch-französische Beziehungen. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2002 – 76 S.

Literaturdienst Frankreich – Reihe B: Sozialwissenschaftliche Frankreichliteratur. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“. / Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2002. – 196 S.

1.4 dfi compact

Baumann, Ansbert: Die organisierte Zusammenarbeit. Die deutsch-französischen Beziehungen am Vorabend des Elysee-Vertrags (1958–1962). – Ludwigsburg: DFI, 2002. – 61 S., Lit. S. 60–61. – (dfi compact, Nr. 1)

1.5 Aufsätze | articles

Baasner, Frank: La formation des journalistes français et allemands. Quelques remarques après le Sommet de Schwerin. – In: Documents (Paris), 57 (juillet – août 2002) 3, S.111–118

Les modèles français et allemand à l'épreuve de la compétitivité européenne. Cergy-Pontoise, le 5 mars 2002. / Henrik Uterwedde ... – In: CIRAC-Forum (Cergy-Pontoise), (juillet 2002) 55, S. 5–9; Außerdem in: Regards sur l'économie allemande (Cergy-Pontoise), (mai 2002) 56. – S. 5–8.

Schild, Joachim: Deutsch-französische Beziehungen: Zeit für einen Neuanfang. – In: Knoten (Passau), 15 (2002), Sonderheft, S. 9–11

Ders.: Europäisierte Nationalstaaten. Deutschland und Frankreich im europäischen Mehrebenensystem. – In: Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsche und französische Perspektiven. / Michael Meimeth ... (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002, S. 11–77

Ders.: Nationale und europäische Identitäten – komplementär oder unvereinbar? Orientierungen von Deutschen und Franzosen im europäischen Mehrebenensystem. – In: Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsche und französische Perspektiven. / Michael Meimeth ... (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002, S. 81–106

Ders.: Politische Kulturen im Wandel. Systemunterstützung und Einstellungen der Bürger zu Parteien und Politikern in Frankreich und Deutschland. – In: Frankreich-Forum. – Bd. 3. 1999–2000. – Opladen: Leske und Budrich, 2002, S.139–163

Ders.: Quelle forme future pour l'Union européenne élargie? Le débat allemand. – In: Stosunki międzynarodowe (Warszawa), (juin 2002), éd. spéciale: L'avenir de l'Union européenne, S. 155–165

Schwarzer, Daniela; Uterwedde, Henrik: Wirtschaftspolitik in der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion. Zwischen Vergemeinschaftung und nationaler Verantwortung. – In: Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration. Deutsche und französische Perspektiven. / Michael Meimeth ... (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002, S. 199–229

Uterwedde, Henrik: Am Beginn einer umfassenden Erneuerung. Jacques Chirac oder Lionel Jospin: wer hat die besseren Antworten? – In: Frankfurter Rundschau (Frankfurt/Main), (17. April 2002) 89, S. 14

Ders.: Deutsch-französische Wirtschafts- und Währungsbeziehungen. – In: Handbuch Französisch. / Hrsg. von Ingo Kolboom ... – Berlin: E. Schmidt, 2002, S. 593–599

Ders.: Europas Motor. – In: Blätter für deutsche und internationale Politik (Bonn), 47 (Dezember 2002) 12, S. 1423–1426

Ders.: Feu le «capitalisme rhénan». – In: Regards sur l'économie allemande (Cergy-Pontoise), (mars 2002) 55, S. 5–10

Ders.: Französische Wirtschaft und Gesellschaft. – In: Handbuch Französisch. / Hrsg. von Ingo Kolboom ... – Berlin: E. Schmidt, 2002, S. 498–505

Ders.: Korsika: Testfall für die französische Republik. – In: Jahrbuch des Föderalismus 2002. Föderalismus, Subsidiarität und Regionen in Europa. / Europäisches Zentrum für Föderalismus-Forschung Tübingen. – Bd. 3. – Baden-Baden: Nomos, 2002, S. 305–314

Ders.: L'économie allemande: la recherche d'une nouvelle dynamique. – In: Documents (Paris), 57 (janvier – mars 2002) 1, S. 68–74; Außerdem erschienen in: Problèmes économiques (Paris), (22 mai 2002) 2762. – S. 29–32

Ders.: L'état de la France vue d'Allemagne. – In: La France du nouveau siècle. / Sous la dir. de Thierry de Montbrial. Académie des Sciences Morales et Politiques. – Paris: Presses Univ. de France, 2002, S. 45–56

Ders.: Où va l'économie allemande? – In: Documents (Paris), 57 (octobre – décembre 2002) 4, S. 21–27

Ders.: La politique européenne de la France vue d'Allemagne. – In: Documents (Paris), 57 (novembre 2002), N° spécial, S. 64–70

Ders.: Quel modèle socio-économique pour l'Europe? – In: Europ Magazine (Paris), (printemps 2002), N° spécial, S. 56–59

Ders.: La RTT en Allemagne. Chaque entreprise est un cas particulier. – In: Sociétal (Paris), (1^{er} trimestre 2002) 35, S. 20–21

Ders.: Die schwierige Erneuerung der Politik. Zwischen France populaire und Globalisierung. – In: Dokumente (Bonn) (Bielefeld), 58 (Juni 2002) 3, S. 16–20

Ders.: Welche Wirtschaftspolitik für Frankreich? Bilanzen, Projekte, Reformbaustellen. – In: Dokumente (Bonn) (Bielefeld), 58 (April 2002) 2, S. 35–40

Vogel, Wolfram: Der Elysée-Vertrag. Die Zukunftsfähigkeit eines historischen acquis: fünf Thesen. – In: Dokumente (Bonn), 58 (Dezember 2002) 6, S. 13–16

2. Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre | Choix de publications antérieures

Agir pour l'Europe. Les relations franco-allemandes dans l'après-guerre froide. / Coordination: Hans Stark. / Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (cirac) ; Deutsch-Französisches Institut ... – Paris: Masson, 1995. – 371 S. – (Travaux et recherches de l'IFRI).

Au jardin des malentendus. Le commerce franco-allemand des idées. / Textes édités par Jacques Leenhardt et Robert Picht. – Nouv. éd. – Arles: Actes Sud, 1997. – 634 S.

Compétitivité globale: une perspective franco-allemande. Rapport du groupe franco-allemand sur la compétitivité. / Comité de pilotage: Henrik Uterwedde ... Rapporteurs: Rémi Lallement ... / Commissariat Général du Plan; Deutsch-Französisches Institut. – Paris: La Documentation Française, 2001. – 209 S., Tab., Lit. Hinw.

Fremde Freunde. Deutsche und Franzosen vor dem 21. Jahrhundert. / Hrsg. von Robert Picht, Vincent Hoffmann-Martinot, René Lasserre und Peter Theiner. – München: Piper, 1997. – 394 S.

Handeln für Europa. Deutsch-französische Zusammenarbeit in einer veränderten Welt. / Red.: Axel Sauder und Joachim Schild. / Hrsg. von: Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut... – Opladen: Leske und Budrich, 1995. – 388 S.

Länderbericht Frankreich. Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft. / Marieluise Christadler; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung; Opladen: Leske und Budrich, 1999. – 672 S. – (Schriftenreihe / Bundeszentrale für Politische Bildung; Bd. 360)

Lasserre, René; Schild, Joachim; Uterwedde, Henrik: Frankreich – Politik, Wirtschaft und Gesellschaft. – Opladen: Leske und Budrich, 1997. – 256 S. – (Grundwissen Politik; Bd. 19).

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Abschied vom Zentralismus? Neue regionale Modernisierungspolitiken in Frankreich. / Wüstenrot Stiftung Deutscher Eigenheimverein. – Stuttgart: IRB Verl., 1997. – 153 S.

Relations culturelles franco-allemandes depuis 1945. = Deutsch-französische Kulturbeziehungen seit 1945. Bibliographie sélective = Auswahlbibliographie 1991–2000. / Bearb.: Gudrun Czekalla ... Avec une introduction de Marieluise Christadler. / dfi; ifa. – Ludwigsburg: dfi, 2001. – 132 S. (Literaturrecherchen / Institut für Auslandsbeziehungen; H. 12) (Literaturdienst Frankreich: Reihe C, Schwerpunkthefte; H. 3)

Schild, Joachim: Politische Konfliktlinien, individualistische Werte und politischer Protest. Ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 343 S., graph. Darst., Tab., Lit. S. 321–343 (Frankreich-Studien; Bd. 1)

Standortpolitik und Globalisierung: deutsch-französische Perspektiven. Wirtschaftspolitik im Wandel. / Projektleitung Gabriel Colletis ... / Commissariat Général du Plan; Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 2001. – 159 S., Tab., Lit. Hinw.

Wertewandel in Deutschland und Frankreich. Nationale Unterschiede und europäische Gemeinsamkeiten. / Renate Köcher; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – Opladen: Leske und Budrich, 1998. – 388 S.

3. Lehraufträge 2002 | Cours universitaires 2002

Wintersemester 2001 | 2002 Semestre d'hiver 2001 | 2002

Wolfgang Neumann:
Universität Stuttgart, Institut für Romanistik „Politique et société en France“

Dr. Joachim Schild:
Fachhochschule für öffentliche Verwaltung und Finanzen, Ludwigsburg, Aufbaustudiengang „Europäisches Verwaltungsmanagement“, Vorlesung zum Thema „Organe und Institutionen der EU“ sowie Planspiel „Europäischer Verfassungskonvent“

Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart, Institut für Sozialwissenschaften „Wirtschaftsordnung und -politik in Deutschland und Frankreich“

Dr. Henrik Uterwedde:
Ecole normale supérieure de Cachan, Département des sciences sociales „L'avenir du capitalisme rhénan“

Sommersemester 2002 Semestre d'été 2002

Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart, Institut für Sozialwissenschaften: „Wirtschaftsordnung und -politik in Deutschland und Frankreich“ (im Rahmen des deutsch-französischen Studienganges mit dem Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux)

Wintersemester 2002 | 2003 Semestre d'hiver 2002 | 2003

Prof. Dr. Frank Baasner:
Universität Mannheim, Philosophische Fakultät: „Interkulturelle Kommunikation: der Fall deutsch-französischer Kommunikation“

Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart, Institut für Sozialwissenschaften: „Rheinischer‘ und ‚gallischer‘ Kapitalismus: Wirtschafts- und Sozialmodelle im Vergleich“ (im Rahmen des deutsch-französischen Studienganges mit dem Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux)

Dr. Wolfram Vogel:
Fachhochschule für öffentliche Verwaltung und Finanzen, Ludwigsburg, Aufbaustudiengang , Europäisches Verwaltungsmanagement, Seminare „Entwicklungslinien der Europäischen Integration“ und „European Integration: in Search of a Telos“ (in englischer Sprache)

4. Organisationsform (Stand 1.1.2003) | Organisation

Das Institut wurde 1948 gegründet. Es hat die Rechtsform eines eingetragenen Vereins mit Einzelmitgliedern und korporativen Mitgliedern (Firmen, Institutionen, Banken und Gemeinden). Seine Hauptträger sind:

Auswärtiges Amt Land Baden-Württemberg Stadt Ludwigsburg

Präsident | Président

Prof. Dr. Kurt J. Lauk, Stuttgart

Vizepräsidenten | Vice-Présidents

Oberbürgermeister
Dr. Christof Eichert, Ludwigsburg (Geschäftsführender stellvertretender Präsident)
Prof. Dr. Rudolf von Thadden, Koordinator für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Berlin

Vorstand | Membres du Directoire

Joachim Fritz-Vannahme, „Die Zeit“ (Europa-Redaktion), Brüssel
Ministerialdirektor *Wolfgang Fröhlich*, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg, Stuttgart
Staatssekretär i. e. R.
Hans Jochen Henke, Partner Ernst & Young AG, Stuttgart
Dr. h. c. Michael Klett, Verleger, Verlag Klett-Cotta, Stuttgart
VLR I Irene Kohlhaas, Leiterin des Westeuropareferats des Auswärtigen Amtes, Berlin
Pierre Lederer, Mitglied des Vorstands der EnBW AG, Karlsruhe
Ulrich Ruetz, Präsident der Industrie- und Handelskammer, Ludwigsburg
Rechtsanwalt
Dr. Helmut Schlotke, Düsseldorf
Oberbürgermeister *Dr. Wolfgang Schuster*, Stuttgart
Ministerialdirektorin
Susanne Weber-Mosdorf, Bundesministerium für Gesundheit und soziale Sicherheit, Berlin
Dr. Klaus Wenger, Geschäftsführer der ARTE Deutschland TV GmbH, Baden-Baden
Prof. Dr. Heinz Wismann, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHSS), Paris
Hubert Zimmerer, Mitglied des Aufsichtsrats der Robert Bosch GmbH, Stuttgart

Geschäftsleitung | Direction

Direktor:
Prof. Dr. Frank Baasner
Stellv. Direktor:
Dr. Henrik Uterwedde

Das Institut hat zum 1.1.2003
24 Mitarbeiter. Sein Haushalts-
volumen beträgt ca. 1,6 Mio. €.

Mitarbeiter | Collaborateurs

Joanna Ardizzone
Prof. Dr. Frank Baasner
Annemarie Bötz
Hannelore Braun
Xavier Froidevaux
Véronique Herbst
Erika Hertlein
Annette Krause
Sina Kunert
Valérie Lejeune
Bérénice Manac'h
Irene Müller
Wolfgang Neumann
Sebastian Nix
Angelika Rein
Beatriz Sanchez Rodriguez
Brigitte Schmidt
Helga Schön
Maria Szegedi
Christina Trautmann
Dr. Henrik Uterwedde
Isabelle Villegas
Dr. Wolfram Vogel
Silvia Wientzek
Rosemarie Wohlfrom

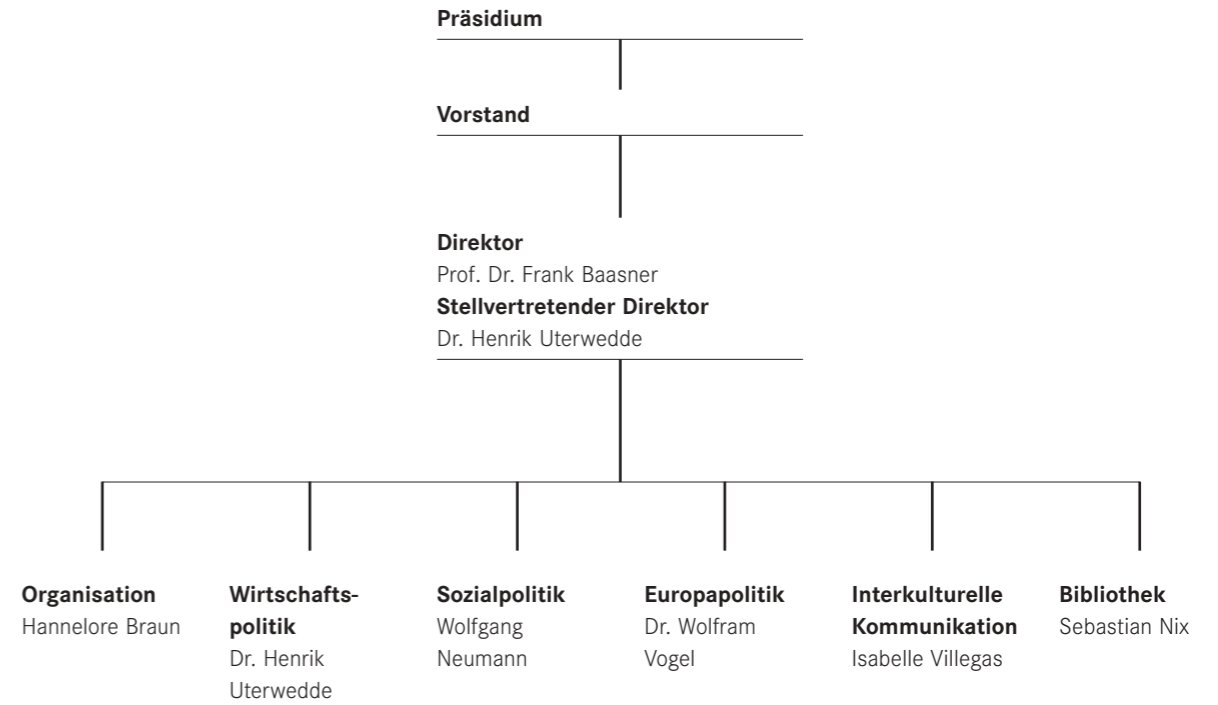
Externe Mitarbeiter |

Collaborateurs externes
Friedeman Bär, Windsbach
Dr. Ansbert Baumann, Tübingen
Susanne Binder, Ludwigsburg
Brendan Garrec, Bordeaux
Jean-Jacques Jungels, Mannheim
Francine Scheffner, Stuttgart

Praktikanten | Stagiaires

Guillaume Dondainas, Institut d'Etudes
Politiques, Paris (Juli bis August)
Benoît Garcin, Ecole Supérieure
du Commerce extérieur, Paris
(August bis September)
Julia Hechtner, Hochschule
der Medien, Stuttgart (August bis
September)
Elfriede Marzolf, Conseil Général
de la Moselle, Metz (Dezember)
Shelly Mullens, A & M University of
Texas, USA (Juni bis Juli)
Claudia Roth, Mörike-Gymnasium
Ludwigsburg (Juli) – BOGY
Kristina Rückert, Hochschule der
Medien, Stuttgart (Juli bis August)
Stefan Seiler, Eberhard-Karls-
Universität Tübingen (März bis April)
Claudia Striffler, Universität Passau
(Februar bis März)
Yvonne Zimmermann,
Hochschule der Medien, Stuttgart
(Februar bis März)

5. Organigramm (Stand 1.4.2002) | Organigramme



Gedruckt mit
Unterstützung des
Fördervereins Deutsch-
Französisches Institut

Avec le soutien du
«Förderverein»

© 2003 Deutsch-
Französisches Institut

Asperger Straße 34
D-71634 Ludwigsburg
Tel +49(0)7141 93 03-0
Fax +49(0)7141 93 03-50
E-Mail: info@dfi.de
Internet-Adresse:
www.dfi.de

Gestaltung
Patricia Müller, Berlin
Fotos dfi